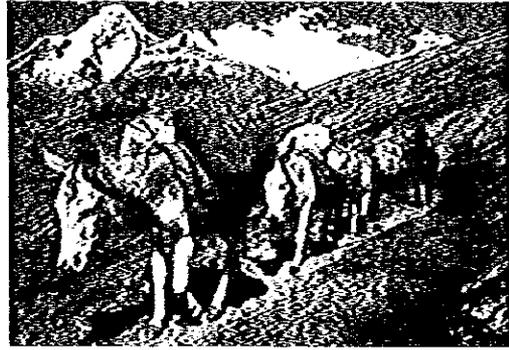


Situación Actual del Desarrollo



Perú

UNA LARGA RELACIÓN DE AMISTAD CON NUESTRO PAÍS

La región de Sudamérica consiste en 12 países, con una superficie total de unos 17 millones 720 mil kilómetros cuadrados (correspondiente, aproximadamente, a un 13% de la superficie terrestre), con una población de unos 310 millones de habitantes (equivalentes a un 6% de la población mundial). Muchos son países de grande o mediano tamaño, con enormes extensiones territoriales, y recursos naturales y humanos abundantes.

Desde hace tiempo, ha habido emigración japonesa a esta región, y actualmente existe una po-

blación bastante grande de emigrantes japoneses, descendientes de los emigrantes, o residentes japoneses en diversos países, como Brasil, Perú, Argentina, Paraguay y Bolivia. Desde que estableció relaciones diplomáticas con Perú en 1873, Japón ha mantenido siempre lazos muy fuertes con esta región y hoy en día sigue siendo muy frecuente la visita de personajes prominentes e importante la presencia de las empresas japonesas.

SUPERANDO LAS DIFICULTADES ECONÓMICAS

Sudamérica es considerada, en términos generales, como una región medianamente desarro-

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Sudamérica

La asistencia hacia la región de Sudamérica se realiza tomando en cuenta la presencia de una numerosa población japonesa y de ascendencia japonesa en algunos países, como Brasil y Perú, una larga historia de amistad y las relaciones económicas cada vez más estrechas que existen entre nuestro país y los países de la región en los años recientes.

La región incluye muchos países con un nivel avanzado de desarrollo industrial, y un nivel de ingreso relativamente alto, como Brasil y Argentina, los temas prioritarios de cooperación comunes a los países de la región son los problemas ambientales, como la reducción de los bosques de Rapa Itupical en la Amazonia, y la contaminación del aire en las grandes ciudades, además del apoyo a la Cooperación Sur Sur*, para cooperar a los es-

fuerzos de cooperación horizontal que tienen a cabo los países, como Argentina y Chile. Sin embargo, la región de Sudamérica es una de las regiones donde la desigual distribución de la riqueza es más evidente, por lo que también es necesario llevar a cabo las acciones de cooperación en las áreas del apoyo a las capas pobres de la sociedad y del desarrollo regional. En cuanto a la problemática del narcotráfico, se realizan acciones de cooperación bilateral**, a través de la cooperación de técnicos en diferentes cursos.

Fueron incidentes muy lamentables el asesinato de los 3 expertos de la JICA en Perú, ocurrido en julio de 1991, y el ataque por parte de una organización guerrillera a la residencia oficial del embajador de Japón en Perú, ocurrido en diciembre de 1995. También se observa

un deterioro del orden público y el incremento de crímenes en algunas zonas. Tomando en cuenta esta situación, es necesario poner una atención cuidadosa al factor seguridad, solicitando la cooperación del gobierno del país receptor, al implementar alguna acción de cooperación técnica que implique el envío de expertos, especialmente.

Como una acción de apoyo a los inmigrantes japoneses, la JICA organiza cursos de capacitación específica para los inmigrantes y sus descendientes. Al formular los proyectos de cooperación técnica en general, siempre nos basamos en la solicitud del gobierno receptor, pero al mismo tiempo, procuramos beneficiar a la colonia japonesa, por medio del ordenamiento de infraestructuras económicas y sociales*, cuando es posible.

llada dentro de los países en vías de desarrollo, porque incluye algunos países bastante industrializados, como Brasil y Argentina. Sin embargo, algunos países sufren de las infraestructuras sociales deficientes, como resultado de la turbulencia política y económica de muchos años.

Los países que en las décadas de los 60 y los 70 intentaron una rápida modernización con los recursos obtenidos de los países industrializados y de las instituciones financieras del sector privado, enfrentaron problemas económicos muy serios durante toda la década de los 80, ya que incurrieron en las dificultades de pago de sus deudas externas por la caída de los precios de los productos primarios y el alza de las tasas de interés en el mercado internacional, que agrandaron el déficit comercial en su balanza de pagos. Por esta situación, casi todos los países deudores se adhirieron a la nueva estrategia de la deuda ex-

terna* (Plan Brady) antes de 1993 y firmaron acuerdos para la reducción de su deuda con el apoyo del Banco Mundial y del FMI; estos países han logrado reducir sus deudas externas, por medio de la aplicación de las políticas de ajuste estructural*, como el redimensionamiento del gobierno, el control de la inflación, la reforma fiscal, la revisión del sistema de empresas estatales, el mejoramiento del mecanismo de recaudación tributaria y la liberalización comercial.

VIGOROSOS MOVIMIENTOS HACIA EL LIBRE COMERCIO

Entrando en la década de los 90, se observan vigorosos movimientos hacia la integración económica de esta región. Como ejemplos representativos de estos movimientos podemos citar el

Línea del Frente

Centro de Investigación para el Control de la Contaminación Minera

ARGENTINA

Hacer compatibles el desarrollo minero y la conservación ambiental

La última frontera del desarrollo minero es el mundo

Todos los países mineros avanzados han sufrido algún problema de contaminación ocasionado por las actividades mineras. Por eso, el gobierno de Argentina reconoce la importancia de hacer compatibles el desarrollo minero y la conservación ambiental, estableció un proyecto de un instituto de investigación de la calidad del agua en la provincia de San Juan, donde se formarían los técnicos encargados de la conservación de la calidad del agua. Y solicitó la cooperación de nuestro país.

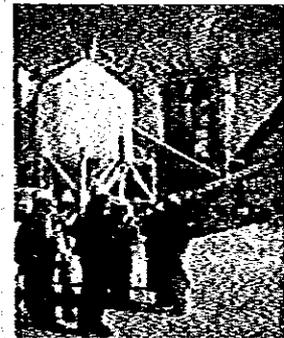
Desde 1982, año en que se aprobaron nuevas leyes relacionadas con la exploración y el desarrollo de recursos minerales no ferrosos, como la Ley de Inversión Minera, y la Ley para la Fomento del Sector Minero, el gobierno de Argentina ha venido fomentando inversiones en el sector minero, tomando medidas de promoción, como la apertura de los distritos mineros a la inversión extranjera, y el otorgamiento de la garantía para la recuperación del capital de desarrollo. Gracias a estas disposiciones, se incrementaron grandemente los proyectos de exploración, en 1997, unos 80 em-

presas están dedicadas a las actividades mineras en este país, entre ellas las minas de gran escala, como Bajo de la Alumbrera (cobre, oro), y Salta de Hierro Nuevo (hierro). Por esta situación, el gobierno argentino continúa promoviendo los proyectos de exploración y desarrollo mineros con la introducción del capital extranjero, bajo el lema de la "última frontera de desarrollo minero en el mundo", y se espera que en el futuro este país se vaya a convertir en uno de los países más importantes del sector en el mundo.

Formar a los técnicos especializados en el control y conservación de la calidad del agua

El Proyecto del Centro de Investigación para el Control de la Contaminación Minera se inició el 1º de mayo de 1988, ya ha pasado uno de los 4 años que se consideran como el período de cooperación inicialmente previsto. El objetivo más importante del proyecto es prevenir la contaminación por aguas residuales provenientes de las minas de oro, y se planea realizar la transferencia de tecnología* relacionada con los métodos de procesamiento y de refinación de mine-

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO



Se llevan a cabo las actividades de transferencia de tecnología para prevenir los daños al medio ambiente que pudiera causar el desarrollo minero.

rales que no dañan al medio ambiente, y también con los técnicos de análisis de minerales y aguas residuales.

Para que Argentina pueda alcanzar su meta de armonizar el desarrollo minero con el medio ambiente, estamos trabajando duramente para formar a los técnicos especialistas en el control y conservación de la calidad del agua.

(Oficina de la INCA en Argentina)

Mercado Común del Sur de América* (MERCOSUR, los países miembros son: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay), el G3 (México, Venezuela y Colombia), y la Comunidad Andina (Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela). En los años recientes, estas organizaciones de carácter regional se esfuerzan por ampliar las áreas de integración y/o por fortalecer sus relaciones con otros mecanismos de integración.

En la primera reunión de la Cumbre de las Américas, celebrada en diciembre de 1994, se llegó al acuerdo de que para el año 2005 los países participantes terminarían las negociaciones para crear un Tratado de Libre Comercio de las Américas (FTAA); y en la segunda, organizada en diciembre de 1998, se aprobó la Declaración de Santiago – Plan de Acciones, que incluye la fecha de iniciación de las negociaciones.

En la región sudamericana, existen serios problemas ambientales, como la destrucción de bosques en la región amazónica de Brasil. Otro de



Se inicia en Bolivia el Proyecto de Control de Erosión, teniendo como protagonistas a los habitantes locales.

los problemas grandes que hay que solucionar es la problemática de la droga; la producción de narcóticos en las zonas montañosas de Colombia y Perú se atribuye, parcialmente, a la pobreza de las comunidades locales y a la disparidad existente entre ricos y pobres en estos países.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

APOYO A LOS ESFUERZOS DE COOPERACIÓN SUR SUR A TRAVÉS DE LOS CURSOS DE CAPACITACIÓN PARA TERCEROS PAÍSES

Argentina es el país que tiene el ingreso *per capita* más alto entre los sudamericanos. A partir de 1992, este país está realizando actividades de cooperación técnica hacia otros países de Centro y Sudamérica, a través del Fondo de Cooperación Horizontal de Argentina. Las actividades principales son la aceptación de becarios en los cursos de capacitación y el envío de expertos. Para apoyar estos esfuerzos de Cooperación Sur Sur (cooperación entre los países en vías de desarrollo), la JICA realiza cursos de Capacitación para Terceros Países* en las áreas de ganadería, pesca y ferrocarril. Además, se está estudiando la posibilidad de establecer un programa de socios entre Japón y Argentina, con el propósito de fomentar estos esfuerzos de cooperación horizontal. Las acciones de cooperación hacia Argentina cubren muchas áreas, pero siempre tomando en cuenta la corrección de diferencias entre provincias y el medio ambiente. A partir del año fiscal 1998, se inició el proyecto del Centro de Investigación para la Prevención de la Contaminación por las Actividades Mineras (Cooperación Técnica Tipo Proyecto).

COOPERAR ACTIVAMENTE PARA EL DESARROLLO DEL NORDESTE BRASILEÑO

Brasil es el país más beneficiado por las actividades de la Cooperación Técnica de la JICA entre todos los países de Centro y Sudamérica, por su



B.372

importancia en la región y por la existencia de la colonia japonesa más grande fuera de Japón. Los temas prioritarios de cooperación hacia este país son: medio ambiente, industrias, agricultura, corrección de diferencias regionales y medidas contra la pobreza, y apoyo a las actividades de Cooperación Sur Sur. En este contexto, se están llevando a cabo las acciones de apoyo para contribuir al desarrollo de la región nordeste, que se considera como una tarea prioritaria de la política brasileña de desarrollo, con el propósito de disminuir el desequilibrio regional y el grado de pobreza, al mismo tiempo que buscar un camino compatible entre el desarrollo y la protección ambiental. A partir del año fiscal 1998, iniciamos el Proyecto de Desarrollo Tecnológico para la Agricultura Sustentable en la Amazonia Oriental (Cooperación Técnica Tipo Proyecto), y el Proyecto de Consolidación de Sistema Macroeconómico (Cooperación en Investigación*).

AMPLIAS NECESIDADES DE DESARROLLO

Bolivia es uno de los países más pobres de las regiones de Centro y Sudamérica, que tiene muchas necesidades y, además, en este país hay una considerable población de origen japonés, por lo tanto, ha recibido la cooperación de nuestro país de variadas formas. La misión de estudio para la confirmación de proyectos que se envió en octubre de 1997 sostuvo conversaciones con las autoridades bolivianas concernientes y determinó las áreas de cooperación y de asistencia prioritarias: necesidades humanas básicas, como la salud y la asistencia médica; agua potable y educación para contribuir al desarrollo económico sustentable y al aumento del bienestar social; medidas contra la pobreza;

infraestructuras, como puentes; y medio ambiente. En el año fiscal 1998, se iniciaron el Proyecto de Reforestación y Control de Erosión en el Valle de Tarija (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) y el Estudio para el Mejoramiento del Sistema de Comercialización de Productos Agrícolas en Santa Cruz (Estudio para el Desarrollo). También se realizó un estudio de campo en relación con el Proyecto para la Ampliación del Programa de Inmunización, utilizando fondos provenientes de la

Cooperación Financiera no Reembolsable, para proteger la salud de los niños bolivianos.

CONSERVACIÓN DEL PROGRAMA DE SOCIOS

Chile tiene un nivel de ingreso relativamente alto. En el diálogo sobre la política de cooperación realizado en agosto de 1997, se confirmaron

Línea del Frente

Proyecto de Investigación Clínica de la Universidad de Campinas

BRASIL

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO

El entusiasmo del personal médico que redujo, grandemente, la causa más importante de la mortalidad

• Una proyección médica para el siglo 21

A unos 100 kilómetros hacia el noroeste de la ciudad de São Paulo, avanzando por una autopista de 3 carriles cada lado, se llega a la ciudad de Campinas, estado de São Paulo, con un millón de habitantes. Al salir del automóvil, Ud. se dará cuenta de que el aire es un poco más puro aquí que en São Paulo, donde habría estado hace apenas una hora. Tiene razón lo que pasa es que el viento levanta, que sopla y levanta los cables, se lleva todo el smog y el polvo. Por eso, esta ciudad es llamada "Campinas aérea".

En esta ciudad del aire, está ubicada la Universidad Estatal de Campinas, en cuyo hospital se lleva a cabo el Proyecto de Investigación Clínica. El proyecto se dirige hacia el siglo 21, a través de sus dos fases: la Fase I (1990-1996) y la Fase II (1997-2002). En la etapa inicial, los esfuerzos de la cooperación se concentraban en las enfermedades hemorrágicas de órganos digestivos (mansonelosis, úlcera, etc.), pero actualmente se dirige al mejoramiento de infraestructuras para el tratamiento de las infecciones micetológicas de órganos digestivos que aparecen en los endemios del SIDA. Brasil ocupa el segundo lugar del mundo en el número de pacientes del SIDA (de acuerdo con la estadística de la OMS de 1996). La transferencia de tecnología en el marco de este proyecto está en su apogeo, en este momento.

• Personal médico de nivel de excelencia

La Universidad de Campinas está ubicada en uno de los 4 estados del sudeste bra-

sileño, donde se concentran los estratos sociales más pobres del país y los pacientes del SIDA. Entre los hospitales universitarios del sector público, que se dedican exclusivamente al tratamiento de personas enfermas sin recursos económicos, este hospital es el único que ofrece consultas e internadas para los endemios del SIDA y cánceres para la investigación. Para los médicos locales y los expertos japoneses, esta situación es un motivo de orgullo y responsabilidad, y juntos están logrando resultados positivos a pesar de una pesada carga de trabajo diario.

El personal involucrado en este proyecto por la parte brasileña (que incluye al médico que descubrió al primer paciente del SIDA en Brasil) es muy entusiasta; por la parte japonesa están asignadas las verdaderas autoridades en el área de investigación de enfermedades infecciosas micetológicas. Como resultado de los constantes trabajos de transferencia técnica, se pudo reducir, drásticamente, el número de muertes por infección al sistema respiratorio, que había sido el caso más importante de la mortalidad entre los pacientes del SIDA. Actualmente, se realizan las actividades de investigación y desarrollo para evitar las enfermedades infecciosas del sistema digestivo, según en el número de muertes entre los pacientes, y para controlar la disentería. Al mismo tiempo, estamos cooperando en las actividades de investigación y desarrollo para el diagnóstico de la hepatitis B y C, que son las enfermedades más difíciles de tratar, junto con el SIDA, entre las víricas, y su evolución al crónico y al cáncer hepático.



Como resultado de la transferencia de tecnología, se pudo reducir el número de muertes por infección respiratoria, que había sido el caso número 1 de las muertes entre los enfermos del SIDA.

• Reforzamiento de coordinación y cooperación entre la atención primaria y la atención terciaria de salud

A nivel mundial, las acciones de cooperación en relación con el SIDA se toman a nivel de los servicios médicos primarios, lo que se llama "atención primaria de salud". En cambio, Brasil no sólo se interesa en la atención primaria de salud, sino que también se esfuerza por tener instituciones médicas bien equipadas de nivel terciario, como los hospitales nacionales y regionales involucrados en la prevención de enfermedades y promoción de la salud, y los hospitales que se dedican a la educación y capacitación. Este proyecto, que pretende establecer las medidas de tratamiento para las enfermedades infecciosas que aparecen como complicaciones del SIDA, se considera como un acercamiento extraordinariamente efectivo, además de ser un estándar muy importante desde el punto de vista de la coordinación entre los diferentes niveles de atención médica.

(Oficina de la JICA en Brasil)

los siguientes temas prioritarios de cooperación: apoyo a la Cooperación Sur Sur, medio ambiente, medidas contra la pobreza, y mejoramiento de la productividad y de la calidad. Como ejemplos recientes de Cooperación Técnica podemos citar el Proyecto para el Desarrollo de la Acuicultura de Recursos Bentónicos (Cooperación Técnica Tipo Proyecto), iniciado en el año fiscal 1997, y el Sistema de Transmisión por Fibra Óptica (Curso de Capacitación para Terceros Países). Por otra parte, el Programa de Socios entre los dos países se firmó en junio de 1999, entre el canciller chileno y el embajador de Japón en este país.

REVISAR LAS ZONAS OBJETO DE COOPERACIÓN

Los siguientes son los campos más importantes de cooperación acordados entre Japón y Colombia: medio ambiente, desarrollo social, incluyendo la educación elemental y la asistencia médica pri-

maria, aumento de la productividad y de la calidad para el mejoramiento de la competitividad internacional del sector industrial, y otros. En el año fiscal 1999, está previsto el inicio del Proyecto para el Mejoramiento de Tecnologías de Procesamiento Mineral para las Pequeñas y Medianas Minas (Cooperación Técnica Tipo Proyecto). Por los problemas de seguridad, las actividades de cooperación que implican el envío de personal japonés están restringidas a ciertas zonas en el caso de este país. Entre noviembre y diciembre de 1997, se envió una misión para el estudio de seguridad social, con el fin de reunir las informaciones referentes a la situación de seguridad social en este país y para revisar zonas restringidas para las actividades de cooperación.

PROMOCIÓN URGENTE DE COMPETITIVIDAD DENTRO DE LA REGIÓN

Paraguay, igual que Bolivia, tiene muchas necesidades de desarrollo, y además tiene una colo-

Línea del Frente

Proyecto de Extensión Forestal en la Región Oriental

PARAGUAY

Para lograr la recuperación de recursos forestales

• Reforestación de un bosque modelo de 70 hectáreas

Los problemas ambientales están aumentando su importancia a nivel mundial; en Paraguay, los recursos forestales han disminuido drásticamente en los años recientes, y el combustible de leña es cada día más escaso, mientras que el deterioro del medio ambiente es cada vez más serio. Por eso, el objetivo de este proyecto es difundir las técnicas de silvicultura, a través de la capacitación a las personas involucradas en la gestión del bosque, y a través de la producción de plántulas y del mejoramiento de recursos forestales.

Una de las actividades previstas es la reforestación y explotación del bosque modelo, que se hace para difundir los conocimientos y las técnicas de silvicultura y de explotación de recursos forestales. Entre 1994 y 1998, se reforestó una superficie total de 70 hectáreas en Itaipúa, a lo largo de la carretera federal km. 2, a unos 83 kilómetros de Asunción, ciudad capital. 22 hectáreas de bosques para leña, 24 hectáreas de árboles maderables, 11 hectáreas de bosques

agropecuarios, y 13 hectáreas de bosques arborescentes. En este momento, la superficie reforestada está bajo cuidado y control.

• Interés creciente de los habitantes locales

Este reforestación del bosque modelo atrajo el interés de los habitantes, incluyendo al presidente municipal, hacia la silvicultura. En junio de 1998, durante dos días uno de ellos fue "el día del árbol" en Paraguay, se realizó un seminario regional sobre la reforestación en el municipio de Itaipúa. Este seminario fue solicitado por el presidente municipal y se implementó como una cooperación entre el proyecto y el municipio. En el seminario participaron los representantes de los municipios vecinos y los estudiantes de los bachilleratos cercanos, y en el segundo día se hicieron plantaciones de árboles en los dos bachilleratos de la zona, con la participación de todos los alumnos.

Los participantes de este seminario, después de recibir la "capacitación para los operadores de reforestación" diseñada por el proyecto, pueden convertirse en repre-

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO



Plantación de árboles en memoria del seminario, con la participación de todos los estudiantes.

sentantes de los grupos que realizan la cooperación por su coordinación, y así convertirse en los encargados de los trabajos de plantación y de cuidado, realizando los trabajos de cuidado y control del bosque modelo, junto con los habitantes locales contratados como trabajadores eventuales. Para nosotros, la cooperación con los habitantes locales es muy importante, la creación del bosque modelo es un trabajo conjunto con los habitantes locales. (Oficina de la JICA en Paraguay)

nia japonesa sumamente numerosa. Tomando en cuenta estos puntos, Japón ha venido realizando muchas actividades de cooperación, sobre todo, en las áreas relacionadas con agricultura. Las áreas de prioridad para la asistencia que se acordaron en el diálogo sobre la política de cooperación realizado en julio de 1997 son: agricultura, salud y asistencia médica, medio ambiente y desarrollo de recursos humanos. En el año fiscal 1998, se inició el Proyecto para el Mejoramiento de la Calidad del Agua en la Cuenca del Lago Ypacarai (Envío en Equipo de Expertos). Como Paraguay es el integrante menos desarrollado del Mercado Común del Sur de América (MERCOSUR), es una tarea urgente para este país aumentar la competitividad de sus productos en el mercado regional, por lo que la JICA inició, en el año fiscal 1998, un Estudio para el Desarrollo denominado Estudio de Desarrollo Económico.

ACCIONES DE COOPERACIÓN ATENDIENDO LAS NECESIDADES DE SEGURIDAD

Después del asesinato de 3 expertos de la JICA en julio de 1991, las actividades de cooperación técnica hacia Perú se llevaban a cabo, principalmente, a través de aceptación de becarios y donación de equipos. La situación de seguridad pública había venido mejorando gradualmente, pero con la ocupación de la residencia oficial del embajador de Japón en Perú y la toma de rehenes por parte de los guerrilleros, hechos ocurridos en diciembre de 1996, todos los proyectos que impliquen el envío de expertos fueron suspendidos otra vez. Después de la solución de este incidente, en abril de 1997, se envió una misión para el estudio de seguridad en julio del mismo año. Posterior-

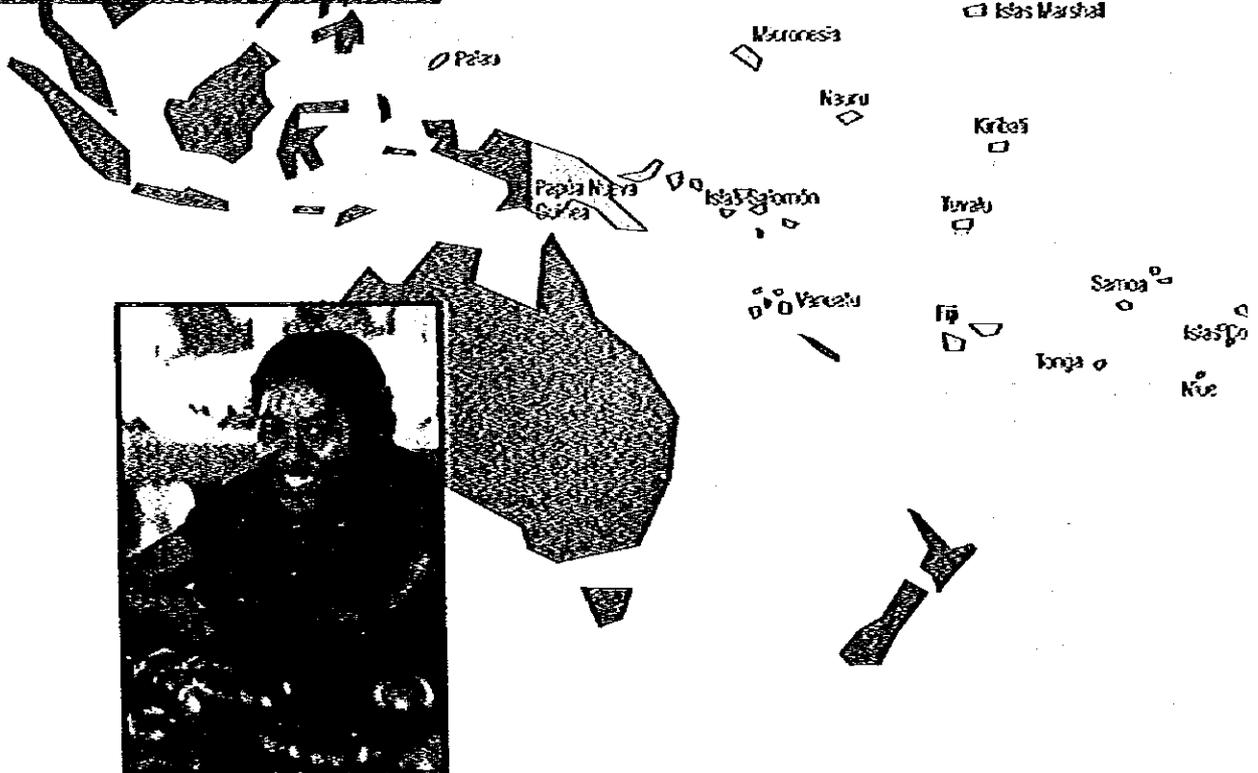
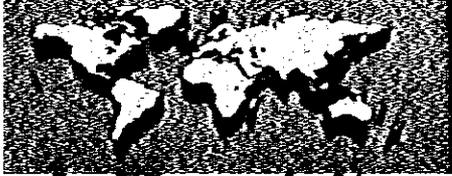


Orta

mente, en febrero de 1998, se envió una misión de estudio de cooperación económica, que confirmó las siguientes áreas como prioritarias para la cooperación en el futuro: apoyos activos para los estratos pobres y para el sector social, incluyendo el mejoramiento de la educación y de la atención primaria de salud, el ordenamiento de infraestructuras económicas básicas y la conservación del medio ambiente. También existe un acuerdo entre las dos partes de que el personal japonés, incluyendo a expertos, se enviarán a las zonas donde es posible garantizar la seguridad física de estas personas. En el año fiscal 1998, se iniciaron dos Estudios para el Desarrollo: el Estudio sobre el Control Integral de la Contaminación del Agua para la Bahía Puno del Lago Titicaca, y el Estudio del Plan Maestro sobre el Desarrollo Nacional de Turismo. Entre enero y febrero de 1999, se envió una nueva misión de estudio de seguridad social, que recabó informaciones sobre la seguridad pública y revisó las medidas de seguridad tomadas hasta entonces.

Capítulo
7

Región de Oceanía



País	AOD de Japón (1985)				Cooperación Técnica de la JICA (Año Fiscal 1985)							
	Cooperación Técnica (Millones de Yenes)	Cooperación Técnica (Millones de Yenes)	Préstamos de Japón (Millones de Yenes)	Subsidio de Japón (Millones de Yenes)	Modalidad				Cooperación Técnica (Millones de Yenes)	Cooperación Técnica (Millones de Yenes)	Subsidio (Millones de Yenes)	
					Beasiswa	Equipos	Asesoría	OTC				
Fi	1126	737	-	107	254 + 70	71 + 50	234 + 90	174 + 276	2932	-	3	
Kiribati	786	632	-	230	27 + 30	28 + 30	61 + 30	61 + 30	1185	-	-	
Islas Marshall	628	312	-	133	130 + 30	18 + 10	21 + 30	34 + 130	319	-	-	
Micronesia	130	134	234	136	136 + 20	31 + 30	171 + 30	238 + 220	1185	-	-	
Nauru	-	929	-	942	31 + 30	14 + 30	41 + 30	31 + 30	-	-	-	
Palaos	319	221	-	241	141 + 30	61 + 20	141 + 130	31 + 30	139	-	-	
Papúa Nueva Guinea	1935	919	1544	977	1236 + 20	211 + 170	131 + 30	231 + 100	16828	1	1	
Samoa	1142	438	-	340	371 + 30	31 + 30	131 + 30	171 + 220	2147	-	-	
Islas Salomón	748	275	429	231	321 + 30	31 + 30	161 + 30	251 + 130	1478	-	-	
Tonga	130	313	-	410	311 + 30	21 + 30	131 + 30	171 + 270	2143	1	-	
Tuvalu	154	411	-	231	131 + 30	61 + 30	31 + 30	31 + 30	131	-	-	
Vanuatu	248	118	429	212	131 + 30	21 + 30	31 + 30	31 + 170	2136	-	-	
Islas Tokelau	-	937	-	335	141 + 30	11 + 30	31 + 30	31 + 30	1432	-	-	
Niue	-	138	-	111	31 + 30	31 + 30	31 + 30	31 + 30	-	-	-	

Nota: El monto de las ayudas técnicas de Japón en 1985 (Cooperación Técnica de Japón) es de 11.266 millones de Yenes.

Situación Actual del Desarrollo



Papúa Nueva Guinea

NUMEROSAS TAREAS PARA LOGRAR LA INDEPENDENCIA ECONÓMICA

La estructura económica de los países de la región de Oceanía, pequeños y sin recursos naturales con pocas excepciones, depende fuertemente de las industrias primarias y, por ende, vulnerable a los cambios meteorológicos y a las fluctuaciones de los precios internacionales. Además tienen problemas por sus territorios dispersos en islas pequeñas, por su reducido mercado doméstico, por su lejanía del mercado internacional y por la falta de infraestructuras de transporte y comunicación que permitan la independencia económica.

Sus relaciones con los países ex colonizadores son estrechas en general. Por otra parte, Australia, un donante importante tradicionalmente, so-

bre todo, para Papúa Nueva Guinea y algunos otros países, está reduciendo el monto de su asistencia, por los problemas económicos que tiene actualmente. Entrando en la década de los 90, la asistencia bilateral y multifateral* hacia los países en vías de desarrollo de la región de Oceanía no está creciendo.

Los tres países de la región de Micronesia reciben asistencia económica (compact money) de Estados Unidos como ayuda financiera, aun después de la independencia, con base en el Acuerdo de Asociación Libre firmado con este país. Esta ayuda financiera ocupa de un 50 a un 70% del ingreso fiscal de estos países. Sin embargo, el Acuerdo se vencerá en el 2001 para el caso de los Estados Federados de Micronesia y de las Islas Marshall, y en el 2009 en el caso de Palau, lo que significa la eliminación de las ayudas provenientes de Estados Unidos.

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Oceanía

Los países de la región de Oceanía tienen varias características comunes: todos son países jóvenes, que requieren de la formación de recursos humanos con urgencia; dependen de las industrias primarias, por lo que necesitan desarrollar y promover la agricultura y la pesca; y también necesitan apoyos para las necesidades básicas humanas.

Sin embargo, cada país también tiene sus diferencias: en cuanto al tamaño del territorio y de la economía, en el aspecto racial y poblacional, en las bases sociales

tradicionales, en el estilo de vida y en su capacidad de planeación y administración. Por lo tanto, la JICA se esfuerza por conocer las necesidades concretas de cada país, dependiendo de su nivel de desarrollo, para implementar acciones cuidadosas de cooperación y asistencia.

Por otra parte, esta región tiene numerosos temas que se hacen que resolver a nivel regional: problemas del medio ambiente marino, de transporte y comunicación entre las islas, por ejemplo. Es indispensable aplicar un acercamiento integral hacia la

región. Nuestra organización mantendrá una estrecha relación con los países ex colonizadores, como Australia y Nueva Zelanda, que tienen el esquema del esquema de acción regional, así como con las organizaciones internacionales y regionales con experiencias en esta región, como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), el Foro del Pacífico Sur (SFP), la Universidad del Pacífico Sur (USP), el Comité de Ciencias Aplicadas en el Pacífico Sur (SOPAC), entre otras.

ES INDISPENSABLE UN ACERCAMIENTO INTEGRAL A LA REGIÓN

Por esta situación, se hace más urgente todavía la necesidad de que estas naciones sean independientes económicamente, y dejar atrás la actual dependencia de las asistencias extranjeras. Por eso, todos los países de la región están esforzándose por redimensionar su sector público y promover inversiones del sector privado en las industrias principales, como agricultura, pesca y turismo. También existe un creciente interés para promover la cooperación regional, con el propósito de resolver, conjuntamente, estos problemas comunes que enfrentan.



Morosa

Línea del Frente

Proyecto del Ordenamiento del Mercado Central de Honlara

ISLAS SALOMÓN

El mercado que abastece a las cocinas de la capital es un importante lugar social

COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE

• Una gran cosecheros en el mercado central

Las Islas Salomón, famosas por las batallas cruciales en la Guerra del Pacífico, tienen una población de 400 mil personas aproximadamente, y de éstas se calcula que unas 50 a 70 mil viven en Honlara, la ciudad capital. De origen coreano, la isla emergió del mar por un leve terremoto, por lo que sus suelos no son muy fértiles.

Además, aunque se posee algún equipo, para transportar los productos de una isla a otra se tarda de 4 a 5 horas en un bote. Las cocinas de la isla Guadalcanal, donde se ubica la ciudad capital, están en ferreas de hoyos que cualquier producto fresco se muele en pedruzcos. Es casi imposible adquirir hortícolas frescos. Otro problema es el lugar donde se exponen los productos.

En la isla existen 3 supermercados que venden hortícolas y otros alimentos de importación, a un precio extraordinariamente alto. Los habitantes locales normalmente compran en el mercado a cielo abierto o en los kioscos, fuera de las zonas urbanas.

Por esta costumbre cambió, totalmente, desde que se construyó un "mercado central" en un lugar céntrico de la ciudad, hace 2 años, con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable del gobierno de Japón. Por su ubicación de fácil



El mercado central, que tiene una gran concurrencia por sus funciones sociales, a pesar de su estructura sencilla.

acceso y por el precio económico de las verduras, pescados y otros artículos de primera necesidad, el mercado central tiene una gran concurrencia. Gente que llega de las islas cercanas con un gran volumen de diversos productos, gente comprando, gente, gente y más gente... como si fuera un mercado negro de los que había en Japón inmediatamente después de la Guerra. (En realidad, las escenas del mercado negro las he visto únicamente en la televisión, pero esta asociación viene a mi mente quizá porque estas islas han sido escenario de duras batallas en la Guerra del Pacífico.)

• El mercado con cocineras y páscaras entre mujeres

En este mercado, un lote comercial es de un metro cuadrado y cuesta sólo 3 dólares. No es nada caro para el beneficio que presta para vender. Se venden diferentes hortícolas de una estación a otra, pero de todos modos,

si los productores tienen sus mercancías aquí se pueden vender. Estimamos que con la construcción de este mercado, ha aumentado drásticamente la producción agrícola.

Lo mejor de este mercado central es su estructura sencilla. La cimentación es de concreto, sobre el cual se levantan las columnas que soportan el techo. El aire fresco que llega del mar entra directamente en el mercado, que nos proporciona la sombra protegiéndonos del sol radiante. Así y todo, es una de las construcciones importantes en las Islas Salomón, a veces se organizan conciertos o se forman círculos de mujeres que intercambian los días más recientes. El mercado es un lugar relevante por sus funciones sociales.

El mercado continúa teniendo funciones muy importantes para el bienestar de los agricultores de pequeña escala y también para el abastecimiento de las cocinas de Honlara.

(Oficina de Representación de la JICA en las Islas Salomón)

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA



Equipo de aeróbicos de una primaria de Tonga, que salió campeón en un concurso de aeróbicos gracias al asesoramiento de un estero de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.

DOS TEMAS PRIORITARIOS

.....

Para llevar a cabo las actividades de asistencia para el desarrollo económico y social de la región de Oceanía, la JICA estableció, en 1991, un grupo de estudio por país, que se llama Grupo de Estudio para la Cooperación con la Región de Oceanía. El grupo analizó las necesidades de desarrollo y la orientación futura de las acciones de asistencia japonesas en esta región. En el año fiscal 1995, la JICA envió una misión de estudio para la confirmación de proyectos a Micronesia, Islas Marshall y Palau; en 1996, a Papúa Nueva Guinea e Islas Salomón; en 1997, a Fiji y Samoa; y en 1998, a Tonga y Vanuatu.

Como temas prioritarios de cooperación comunes a esta región se pueden mencionar: (1) apoyo para lograr la independencia económica, y (2) conservación ambiental y control apropiado de recursos para alcanzar un desarrollo sustentable*. Al implementar las acciones de asistencia hacia esta región de pequeños países insulares, es importante identificar y formular los proyectos de cooperación que beneficien a toda la región en forma integral, tomando en cuenta las organizaciones internacionales regionales como el Foro del Pacífico Sur (SPF). También es esencial fortalecer los lazos de coordinación con otros países donadores⁴ tradicionalmente importantes, que posean los know-how de la asistencia hacia la región.

ASISTENCIA PARA LA INDEPENDENCIA ECONÓMICA

.....

Para que estos países logren su independencia económica, se realizan acciones de asistencia en la formación de recursos necesarios para la construcción nacional y en el ordenamiento de infraestructuras básicas para el desarrollo industrial.

En cuanto a la formación de recursos humanos, nuestra organización realiza la aceptación de becarios y el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, principalmente, para crear una masa crítica de recursos humanos preparados, tanto en el campo de la administración económica como en el área de industrias principales. Al mismo tiempo, se realizan las acciones de Cooperación Financiera no Reembolsable a la Universidad del Pacífico Sur, situada en Fiji, al Instituto Tecnológico de Papúa Nueva Guinea, y a la Universidad Nacional de Samoa, para el ordenamiento y ampliación de sus instalaciones.

Desde el punto de vista del ordenamiento de infraestructuras básicas para el desarrollo de industrias principales, son importantes las infraestructuras relacionadas con las áreas de comunicación y transmisión, transporte y electricidad, por la condición insular de estos países. La JICA también lleva a cabo las actividades de cooperación para el desarrollo técnico, en las áreas de pesca, navegación y desarrollo de recursos naturales, como acuicultura, pesca artesanal,

elaboración de cartas de navegación, inspección de barcos y exploración de recursos minerales del fondo del mar.

APOYOS PARA LA CONSERVACIÓN AMBIENTAL Y LA EXPLOTACIÓN DE RECURSOS NATURALES

En esta región de Oceanía, se observa la tala incontrolada de bosques y la destrucción de ecosistemas en las costas, por lo que la protección ambiental y la explotación apropiada de recursos naturales son consideradas como tareas prioritarias. Se realizan proyectos directamente

destinados a la conservación del medio ambiente, como el proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto sobre el tema de investigación forestal realizado en Papúa Nueva Guinea. Al mismo tiempo, se llevan a cabo otros proyectos que tienen el objetivo de lograr una explotación sustentable de recursos naturales, que no dañe el ecosistema natural, como el proyecto sobre la acuicultura llevado a cabo en Tonga. En este último caso del proyecto de acuicultura en Tonga, el nivel técnico del personal de contraparte aumentó en extremo, y se está discutiendo la posibilidad de realizar un curso de Capacitación para Terceros Países*, para difundir las técnicas aprendidas al personal de otros países.

Línea del Frente

Proyecto de Investigación Forestal, Fase 2

PAPÚA NUEVA GUINEA

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO

En busca de una utilización de recursos forestales que dure generaciones

• Para lograr una explotación sustentable de los bosques

Las tres cuartas partes del territorio nacional de Papúa Nueva Guinea están cubiertas de bosques de tala tropical. Los habitantes locales han venido explotando los recursos forestales en diferentes formas, para conseguir alimentos, por ejemplo, bajo un control colectivo tradicional. En los años recientes, sin embargo, en algunas zonas se están realizando tallas comerciales de gran escala. Es urgente llevar a cabo diversos estudios para poder explicar los recursos forestales en forma sustentable, durante generaciones y generaciones.

Bajo estas circunstancias, el Proyecto de Investigación Forestal se inició en 1983, teniendo como sede al Instituto Nacional de Investigación Forestal (construido con los fondos de la Cooperación Financiera no reembolsable del gobierno de Japón). La Fase 1 duró hasta 1994. La Fase 2, que se inició en 1995, tiene 6 temas de investigación sobre los bosques naturales y artificiales, todos relacionados con "la explotación sustentable de los bosques".

• Investigar los efectos que los diferentes tipos de corte causan en los bosques

Uno de los 6 temas de investigación es el que se refiere a "los efectos que causan las

tallas comerciales en los bosques de tala tropical". En Papúa Nueva Guinea, se les obliga a los exportadores a que adopten la "tala selectiva", que consiste en cortar una proporción limitada de los árboles que se destinan a la exportación. A pesar de esto, hasta ahora no se ha realizado ningún estudio que compruebe, fehacientemente, los efectos que este corte selectivo ejerce en el ecosistema del bosque.

En el marco del Proyecto de Investigación Forestal, se estableció un lote experimental dentro de los bosques naturales objeto del corte selectivo, y se realizan monitoreos del suelo y del bosque antes y después de la tala. Por medio del estudio comparativo entre el lote de control y las áreas que quedan fuera de él, se están reuniendo datos muy valiosos. Estos datos e informaciones son realmente importantes desde el punto de vista de la explotación de recursos forestales y de la protección ambiental; todas las personas involucradas en este proyecto, dentro y fuera del país, están observando con sumo interés.

• Trabajos del estudio en campamento

El área objeto del estudio está muy alejada, por lo que el equipo de estudio de campo, compuesto de los expertos japoneses y el personal de contraparte, tiene que llevar una vida de campamento durante semanas en algunas ocasiones. En una fonda grande,



El equipo de estudio de campo, compuesto de los expertos japoneses y de su personal de contraparte, trabaja en los bosques naturales.

de colmarlas de palo y lecho de tierra de plástico, cada quien cuida su cama con los materiales disponibles. Los alimentos se llevan, pero a veces se comen animales silvestres, como langostas, lagartos, papaboby y algunos pájaros, o peces, como anguila y camarones de agua dulce. En días, se quitan murciélagos y serpientes.

El proyecto, a través de estas actividades de "transferencia de tecnología" en la implementación del estudio y del monitoreo de campo, y en los métodos de análisis en los laboratorios, contribuye a la formación de investigadores forestales en Papúa Nueva Guinea, uno de los países donde todavía abundan los bosques naturales de tala tropical.

(Oficina de la JICA en Papúa Nueva Guinea)

Como un ejemplo concreto de proyectos que beneficien a toda la región, podemos citar la donación del sistema de educación a distancia a la Universidad del Pacífico Sur, que se considera como la sede más importante de la educación superior en la región de Oceanía. Este sistema satelital también utiliza algunas estaciones oceanográficas que tiene la Universidad. Como ejemplo de los proyectos conjuntos con otros países donadores, Japón realiza, en coordinación con Australia, el Proyecto de Promoción de la Salud en Fiji, desde enero de 1996. Más recientemente, a partir de agosto de 1997, se realiza una cooperación en relación con el análisis de la estructura volcánica del subsuelo, para aliviar los daños causados por el volcán Lavaul. En Palau, por otra parte, está programada la realización de un proyecto conjunto entre Japón y Estados Unidos; Centro de Investigación para la Conservación de Arrecifes Coralinos, dentro del marco de la Agenda Común Nipo-Estadounidense*.



種

Capítulo 8

Región de Europa



País	AOD de Japón (1993)				Cooperación Técnica de la OCA (Año Escal 1993)							
	Cooperación técnica a través de ONG	Cooperación técnica a través de ONG	Población de Sabores de	Saldo de Cooperación técnica en millones de pesos	Modalidad				Donación a través de ONG	Cooperación técnica a través de ONG	Saldo por el Programa	
					Becas	Expos	Visitas	FOR				
					Donación	Expos	Visitas	FOR				
Albania		1.44	1.24	1.57	181 + 80	04 + 80	124 + 80	04 + 80				
Bosnia-Herzegovina	54.26	3.28		3.57	531 + 80	04 + 80	704 + 80	04 + 80				
Bulgaria	1.36	11.35	8.32	11.54	531 + 80	114 + 80	134 + 80	144 + 80	136.14			
Croacia	0.54	1.65	4.61	4.29	124 + 80	04 + 80	04 + 80	04 + 80				
Dominicana		0.31		0.82	31 + 80	04 + 80	04 + 80	04 + 80				
República Checa	0.58	1.25		1.40	71 + 80	18 + 80	18 + 80	18 + 80	0.63			
Estonia				0.15	04 + 80	04 + 80	04 + 80	04 + 80				
Hungría	0.32	7.11	12.57	3.43	24 + 80	04 + 54	104 + 80	104 + 24	62.54	1	1	
Letonia				0.35	04 + 80	11 + 80	114 + 80	04 + 80				
Lituania				1.71	71 + 80	24 + 80	134 + 80	04 + 80	0.36			
Moldavia	4.52	4.12		4.52	218 + 80	24 + 80	434 + 20	04 + 80				
Malta		0.28		0.58	04 + 80	11 + 80	04 + 80	04 + 80	2.71			
Moldavia		0.43		0.71	54 + 80	04 + 80	104 + 80	24 + 80				
Polonia	0.73	11.83	4.12	4.36	254 + 80	54 + 80	504 + 80	124 + 174	136.68	1	1	
Rumanía	2.40	1.15		11.86	634 + 80	134 + 80	154 + 80	54 + 80	52.31	1	1	
Rusia				0.25	04 + 80	04 + 80	04 + 80	04 + 80	24.24			
Eslovaquia	0.32	1.78		2.79	174 + 80	18 + 80	164 + 80	04 + 80	0.99		1	
Estonia		0.78		0.73	124 + 80	24 + 80	04 + 80	04 + 80	1.56			
Dominicana				0.27	04 + 80	04 + 80	24 + 80	04 + 80	11.86			

Nota: 1. Datos de cooperación técnica a través de ONG de 1994. 2. Continúa el cuadro de la página 195.

Situación Actual del Desarrollo



Rusia

APOYOS ACTIVOS A LA DEMOCRATIZACIÓN Y A LAS REFORMAS ECONÓMICAS Y SOCIALES

Geográficamente situados en Europa, los países centroeuropeos y de Europa Oriental han permanecido durante un largo tiempo bajo regímenes comunistas de planeación central, alineados a Moscú después de la Segunda Guerra Mundial, lo que hizo que se agravaran los problemas de derechos humanos y del medio ambiente. Sobre todo, a partir de la década de los 80, la ineficiencia económica de estos países era evidente. A partir del segundo quinquenio de la década de los 80, la ineficiencia económica finalmente hizo mella, haciendo evidente el fracaso del sistema.

De allí, las naciones de Europa Central y Oriental comenzaron las reformas económicas y sociales para transformar el sistema de planeación

central en uno de economía de mercado, bajo regímenes políticos democráticos. Los primeros en intentarlo fueron Polonia y Hungría, en 1989.

A medida que avanza la democratización de estos países, las naciones altamente industrializadas apoyan fuertemente sus reformas, en el marco de la cooperación conjunta del Grupo de Naciones Involucradas en la Asistencia a la Europa Oriental (G24). En este grupo participan 12 países de la Unión Europea, Japón, Estados Unidos, Canadá, Australia y otros; en total, son 24 países, más algunas instituciones internacionales, como el FMI, el Banco Mundial y la OCDE.

La cooperación de Japón a la región de Europa Central y Oriental comenzó con base en la resolución del G24, y se inició con Polonia y Hungría en 1990; luego se expandió a la República Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumania, los tres países bálticos (Estonia, Letonia y Lituania), Eslovenia, Macedonia, Bosnia-Herzegovina y Croacia. A

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Europa Central y Oriental

Desde que inició sus acciones de cooperación hacia la región de Europa Central y Oriental, Japón ha considerado las siguientes áreas como las más prioritarias para la región:

- (1) Apoyo a la transición hacia la economía de mercado (políticas económicas, aumento de productividad, administración empresarial, etc.)
- (2) Medidas ambientales (contaminación atmosférica, tratamiento de residuos, etc.)
- (3) Rehabilitación de infraestructuras económicas.

Además de estas tareas prioritarias comunes, es necesario fortalecer el acercamiento por país para definir otras áreas de importan-

cia, de acuerdo con el nivel y la orientación del desarrollo de cada país, ya que se observa una considerable diferencia en el avance de las reformas entre los países.

Para los países relativamente desarrollados, como Polonia, República Checa, Hungría y Eslova, estamos llevando a cabo las acciones de seguimiento de los proyectos ya realizados, en las áreas de transferencia de tecnología y de hacer crecer industrial y de prevención de contaminación industrial, con miras a su integración a la UE, posiblemente en 2002.

Por otra parte, para los países rezagados en sus reformas, como Bulgaria, Rumania

y Moldova, se consideran importantes las acciones de cooperación en las áreas tradicionales de desarrollo económico y social, como el ordenamiento de infraestructuras económicas, el desarrollo agrícola, la asistencia médica y el sistema de agua potable y saneamiento.

Para Macedonia, Albania y Bosnia-Herzegovina, que tienen problemas étnicos de implicación política de fondo, se realizan acciones de apoyo para la estabilización después del conflicto, tomando muy en cuenta el equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, para contribuir al desarrollo nacional de mediano y largo plazo.

partir del año fiscal 1997, la AOD de Japón también se aplica a Ucrania y Moldova. Este último país pasó a la Parte I del Listado del DAC* a partir del mismo año

ES IMPORTANTE CONOCER LA SITUACIÓN ECONÓMICA DE CADA PAÍS Y SUS NECESIDADES DE ASISTENCIA

Han transcurrido casi 10 años desde el colapso del régimen socialista, y entre los países de la región de Europa Central y Oriental se observan grandes diferencias en el proceso de transición hacia la economía de mercado y en cuanto a los resultados de las reformas económicas y sociales. Frente a Polonia, Hungría y la República Checa, que lograron avances importantes en sus esfuerzos reformistas en un ambiente relativamente tranquilo y se adhirieron a la NATO, en

espera de su participación en la UE; otros países, como Rumania, Bulgaria y Ucrania, tienen muchísimas dificultades en la reconstrucción económica y la reestructuración industrial, con serios problemas de ampliación de estratos sociales pobres y la reducción del nivel de servicios básicos, como la asistencia médica.

Por otra parte, en la región balcánica, que incluye los territorios de la ex Yugoslavia y Albania, las guerras civiles y los conflictos étnicos están más presentes que nunca, y constituyen un gran factor de inestabilidad en los años recientes. Esta área enfrenta un doble desafío, de lograr la estabilidad política y el desarrollo económico al mismo tiempo.

Por esta coyuntura, pensamos necesario realizar nuestras actividades de cooperación, combinando, de acuerdo con la realidad de cada país, los apoyos de tipo intelectual*, como la asesoría para transitar a la economía de mercado, y los apoyos tradicionales para el desarrollo económico y social.

Linea del Frente

Mejoramiento Administrativo, Aumento de Productividad y Aseguramiento de Calidad

BULGARIA

Para lograr una reconstrucción industrial de la "Bella Bulgaria"

ENVÍO DE EXPERTOS

La dificultad de salirse del régimen antiguo

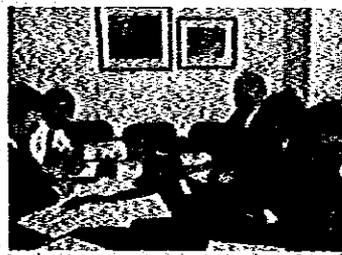
Bajo el régimen comunista, Bulgaria había sido el país más rico del bloque socialista por la exportación de minerales y metales, y de productos industrializados, como computadoras, microchips y dispositivos de control numérico. Además tenía ingresos turísticos. Tanto la naturaleza como el estado se conjugaron para asegurar la vida diaria de sus habitantes. Por eso, aunque el régimen político cambió, su contenido no cambió de inmediato, atrasando el inicio de las reformas necesarias. Como resultado, la situación económica se deterioró gradualmente, y cuando el país cayó en el estado de moratoria en el pago de deudas externas en la primavera de 1997, hubo un cambio de poder y se estableció un gobierno democrático. Apenas entrando en el año pasado, se inició el proceso de privatización de las empresas estatales, el cual se terminará en este año. Por las medidas privatizadoras, todas las empresas están entendiendo la necesidad de realizar reformas administrativas, aumentando así

los requerimientos de educación y de capacitación.

El aspecto más difícil de la reforma empresarial: educación de altos funcionarios

Bajo el antiguo régimen, las empresas no necesitaban hacer los esfuerzos por vender, por lograr utilidades ni por mejorar la calidad de sus productos. Además, la distribución de responsabilidades y funciones era bastante vaga, no se les aplicaba alguna evaluación objetiva. Tampoco había motivación entre los trabajadores, ya que las personas con diferentes capacidades recibían las mismas remuneraciones, o las personas menos calificadas recibían mejores remuneraciones o a las personas más trabajadoras se les ponían dificultades.

Para cambiar esta situación, es importante establecer un sistema de evaluación imparcial y de premiación y castigo, basado en objetivos empresariales claramente establecidos y en una distribución de bonos y responsabilidades debidamente definidas. Y para implantar este sistema, son necesarios una convicción y un fuerte liderazgo del respon-



Para realizar un diagnóstico empresarial, se entrevistó con los altos funcionarios de la empresa para conocer sus problemas.

sable de la empresa. Para reformar la empresa, es necesario que el responsable cambie su mentalidad, que había durado por más de 50 años, y tome decisiones importantes en pro de la prosperidad de la empresa y de sus empleados. Si los de arriba no desean llevar a cabo una decisión, los subordinados no la practican. De hecho, los resultados del asesoramiento se hacen muy evidentes si el responsable de la empresa es una persona capaz. Y lo más difícil es cómo educar al responsable.

(Oficina de Representación de la JICA en Bulgaria)



Eslovaquia

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

EL RETO ES CÓMO AGREGAR LAS CARACTERÍSTICAS DE LA ASISTENCIA JAPONESA EN NUESTRAS ACCIONES

Uno de los temas centrales de la asistencia hacia los países centroeuropeos y de Europa Oriental es, sin duda alguna, el apoyo a la transición a la economía de mercado. Pero el tema abarca grandes áreas: cooperación de tipo asesoramiento en la elaboración de políticas industriales o en el ordenamiento de marcos legales; el desarrollo de recursos humanos¹, como la formación del personal necesario para el nuevo sistema político e industrial a través de la transferencia de tecnología o de know-how, entre otras.

En Polonia, estamos cooperando en la formación de recursos humanos en las áreas de ingeniería informática, teniendo como sede al Instituto Polaco-Japonés de Técnicas de Computo, un proyecto de 4 años, desde 1996. En Hungría, establecimos el Centro de Desarrollo de la Productividad, donde se realizan acciones



Rusia

de cooperación en los aspectos del control de calidad, de la modernización fabril y del mejoramiento de condiciones laborales, hasta fines de 1999. Como uno de los resultados de este proyecto, en 1999 se celebrará, en el Centro, un seminario coorganizado por Japón y por el Consejo de Europa, sobre el tema del aumento de la productividad. En el seminario participarán los representantes de otros países de la región; se espera que sirva como una excelente oportunidad para lograr los efectos de transferencia de tecnología² desde Hungría hacia la región entera.

A diferencia de otros países en vías de desarrollo, estos países tienen un muy alto nivel de desarrollo científico y de recursos humanos, por lo que debemos identificar las tecnologías y los know-how que hacen falta a estos países y que podemos ofrecer, en el proceso de identificación y formulación de proyectos. Todos estos países tienen como una meta nacional de largo plazo su integración en la UE. Consecuentemente, sus políticas, sus normas y estándares, y su sistema legal tienen que ser compatibles con los de la UE. Nuestro reto sería cómo

imprimir las características japonesas a nuestras acciones de cooperación, respetando estas premisas de integración regional.

APOYO A LA ESTABILIZACIÓN Y LA RECONSTRUCCIÓN DESPUÉS DEL CONFLICTO

Otro tema muy importante para esta región de Europa Central y Oriental es el apoyo a la estabilización y la reconstrucción después del conflicto, sobre todo, en la región balcánica.



Esencia

Línea del Frente

Hospital de Emergencia de Floreasca

RUMANIA

El logotipo de la JICA que adorna el hospital de emergencia

El esfuerzo por aumentar el nivel general de asistencia médica en Rumania

Un logo de la JICA adorna la entrada principal del Hospital de Floreasca, el mejor hospital de emergencia en Rumania, como se puede ver en la foto. Las acciones de cooperación para este hospital, que se iniciaron en 1996 con la aceptación de un becario, continúan hasta ahora. El hospital es considerado como la sede prioritaria de cooperación de la JICA, y ha sido beneficiado por la aplicación de los diferentes esquemas de cooperación: Aceptación de Becarios, Donación Independiente de Equipos, Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, Envío de Expertos y Cooperación Financiera no reembolsable.

Rumania, a pesar de pertenecer a la región de Europa, tiene muchas dificultades en cuanto a la asistencia médica. En este país es normal, no sólo para los extranjeros residentes sino también para los rumanos, hacerse una operación quirúrgica fuera del país. Las personas a las que se les diagnostica la necesidad, son feridas, de urgencia, a Francia, Austria o Alemania para recibir la operación. En la provincia, muchas veces es difícil recibir la atención médica de nivel primario.

Así la situación, muchos países cooperan en numerosos proyectos de asistencia médica. La JICA participa en el esfuerzo de otros muchos donadores, teniendo como sede a este Hospital de Emergencia de Floreasca para contribuir al aumento del nivel general de la asistencia médica en Rumania.

Tratar a 15 pacientes en un día

La foto fue tomada en la ceremonia de entrega de un equipo de angiografía, con las personas que asistieron al evento. Frente de la entrada principal del hospital, adornada con un logo de la JICA, se tornaron los expertos japoneses, el embajador de Japón en Rumania, los funcionarios de la oficina local de la JICA, los becarios y los miembros de los JOCV para sacar una foto de conjunto. En cuanto al uso del logo de nuestra institución, el lado japonés no había recibido ninguna consulta, por lo que la oficina local iba a enviar una carta de protesta. (Por supuesto, esto es una broma. En realidad, agradecemos por esta atención en lugar de protestar.)

Las acciones de cooperación hacia el Hospital de Floreasca se iniciaron con la aceptación, como becario, de un médico del hospital en la Universidad Médica de Oradea, en el área de trasplante de hígado. Después se donó este equipo de angiografía. Por esfuerzo del lado rumano, este equipo será utilizado en 15 pacientes por día. Por su carácter de hospital de emergencia, el equipo estará funcionando durante las 24 horas del día, operado por tres grupos de especialistas que se turnan, para salvar la vida de los pacientes de urgencia.

Contribución de las enfermeras voluntarias

Rumania no sólo adolece de equipos sofisticados como éste, sino que también tiene grandes problemas por la

ACEPTACIÓN DE BECARIOS Y OTROS ESQUEMAS



En frente de la entrada principal del hospital, con el logo de la JICA.

preparación deficiente de enfermeras y por falta de materiales de consumo, por la falta de conocimientos básicos de higiene entre las enfermeras y escasez de bañías y otros materiales de primera necesidad (incluso, en el caso de este hospital). Y allí es donde están en la batalla las enfermeras asignadas como miembros de los JOCV. Además de los problemas de comunicación por barreras lingüísticas, ellas tuvieron muchas dificultades al comienzo: la falta de conocimientos básicos de las enfermeras rumanas, el sistema de trabajo muy vertical, falta de materiales de consumo, la imposibilidad de utilizar los mismos materiales de consumo que existen en otras áreas, y la ira frente a estas irracionalidades. Sin embargo, el optimismo es una fuerte arma de estas jóvenes. Poco a poco el sistema japonés está siendo aceptado en el hospital gracias a su capacidad de persuasión.

(Oficina de Representación de la JICA en Rumania)

En Bosnia-Herzegovina, después de la paz establecida por el llamado Acuerdo de Dayton en noviembre de 1995, Japón está realizando acciones de asistencia para apoyar la reconstrucción. La JICA inició el envío de un asesor en formulación de proyectos a partir de 1996 y al mismo tiempo, despachó diversas misiones para el mismo fin. Se realizan actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Cooperación Técnica en las áreas de electricidad, transporte y asistencia médica, escogiendo esquemas y temas de efectos rápidos para poder contribuir a la reconstrucción nacional.

En el año fiscal 1999, continuaremos nuestras acciones de cooperación en el área de eliminación de minas antipersonales y ayuda a las vícti-

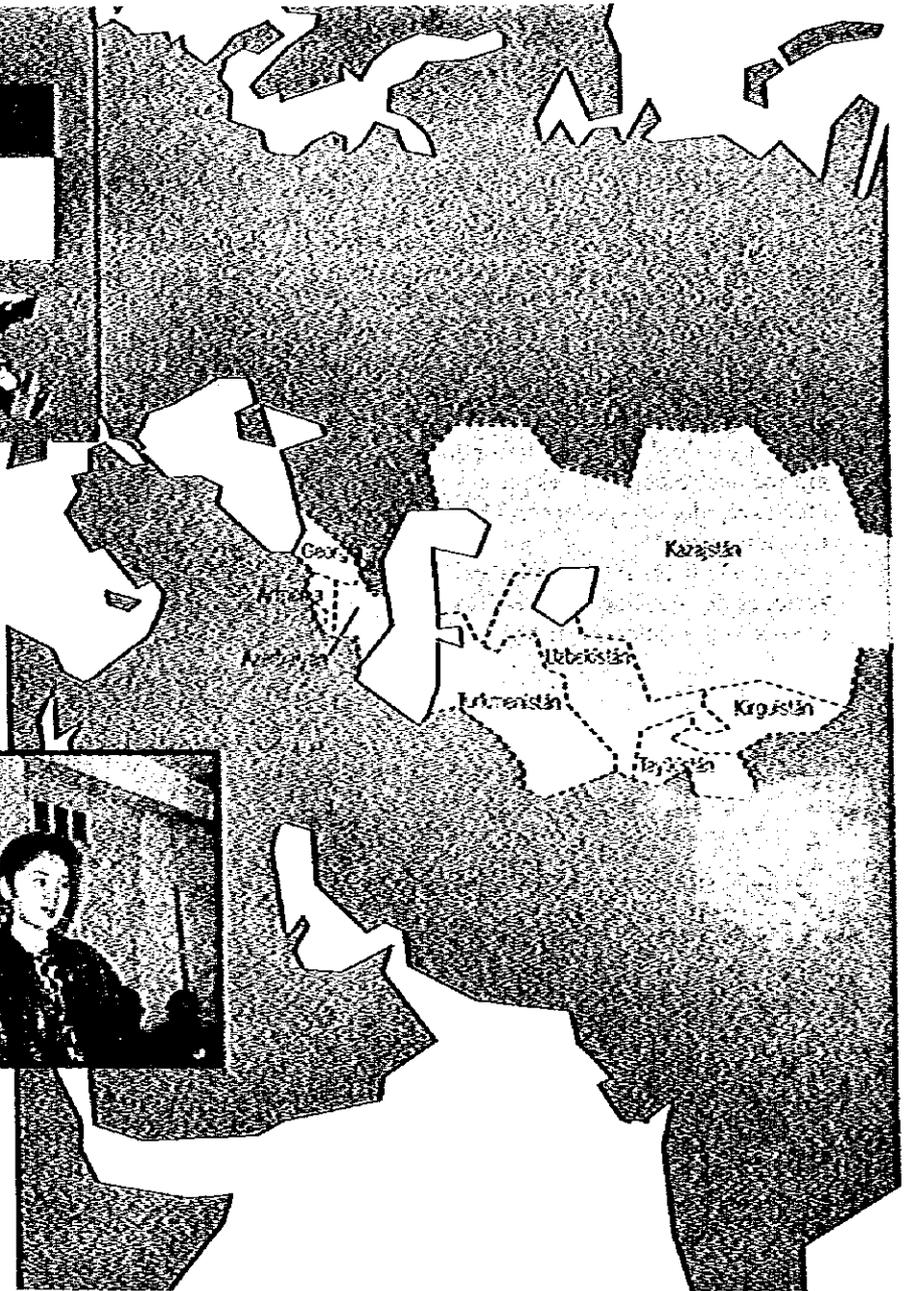
mas. Nuestra tarea será iniciar apoyos de efecto duradero, para contribuir al desarrollo nacional de mediano y largo plazo.

Los diversos apoyos que Japón ofrece a Bosnia-Herzegovina no sólo se orientan a la reconstrucción y al desarrollo nacionales, sino que también toman en cuenta la "estabilización después del conflicto". En este sentido, se da una atención especial al equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, lo que se evalúa muy altamente por parte de las autoridades de este país.

Esperamos que estas acciones de asistencia de nuestro país sirvan de apoyo para los países de la región balcánica sacudida por los conflictos étnicos, para que encuentren el camino para la estabilización y la reconstrucción.

**Capítulo
9**

**Región de Asia Central
y del Cáucaso**



País	AOD de 1994 (1993)				Cooperación Técnica de la JICA (Año Fiscal 1993)							
	Cooperación Técnica y Asistencia Financiera Miles de \$ USD	Cooperación Técnica Miles de \$ USD	Fórmula de Seguro de Inversión Miles de \$ USD	Gastos de Cooperación Técnica Miles de \$ USD	Beas Miles de \$ USD	Espeas Miles de \$ USD	Wakus Miles de \$ USD	AOV Miles de \$ USD	Deuda de Extranjeras Miles de \$ USD	Cooperación Técnica por Proyecto Miles de \$ USD	Edificios para el Comercio Miles de \$ USD	
Armenia	452	830		134	117 + 00	48 + 00	254 + 00	54 + 00	477		1	
Azerbaiyán	277	858	891	442	117 + 00	48 + 00	226 + 00	54 + 00				
Georgia	131	664		88	208 + 00	36 + 00	198 + 00	54 + 00	167			
Kazajistán	482	1140	8030	1145	518 + 70	54 + 00	654 + 00	54 + 00	185		1	
Kirguistán	121	739	1762	22	147 + 00	24 + 00	534 + 00	54 + 00	1751		3	
Turkmenistán	126	836		831	324 + 00	54 + 00	24 + 00	54 + 00				
Uzbekistán	482	834		840	324 + 00	54 + 00	54 + 00	54 + 00				
Uzbekistán	781	551	8538	331	618 + 00	194 + 00	624 + 00	54 + 00	134		4	

Nota: 1. Datos de los países que no se especifican de los años 1993 y 1994.
2. Estimados. Fuente: Datos de los años 1993 y 1994.

Situación Actual del Desarrollo



Kirguistán.

NECESIDADES DE CONSTRUCCIÓN NACIONAL Y DE RENOVACIÓN ECONÓMICA

La región de Asia Central (Uzbekistán, Kazajistán, Kirguistán, Turkmenistán y Tayikistán) y la del Cáucaso (Azerbaiyán, Armenia y Georgia) están ubicadas casi en el centro del continente de Eurasia, con una superficie total de 4 millones 200 mil kilómetros cuadrados y una población de 70 millones, aproximadamente. Estos países se independizaron con la desintegración de la Unión Soviética, acaecida en diciembre de 1991. En los 5 países de Asia Central y en Azerbaiyán la lengua más hablada es el ruso, pero aparte, en Tayikistán se habla una lengua derivada del persa, mientras que en los otros 5 países se hablan idiomas que tienen parentesco con

el turco. En cuanto a la religión, en todos los países se practica la religión islámica (sunnita), pero su influencia no se siente tan fuerte, excepto en Tayikistán y una parte de Uzbekistán. Por otra parte, Armenia y Georgia son países de religión cristiana, y tienen sus lenguas propias.

En lo económico, los países de la región tienen muchos problemas, causados por la situación caótica que acompaña la transición de la economía socialista de planeación central a la economía de mercado. A pesar de que los esfuerzos reformistas han logrado ciertos resultados en los aspectos macroeconómicos, a fines de 1998, el PIB de estos países permanecía a menos de la mitad del momento de independencia, excepto Uzbekistán. El estancamiento económico y la deficiencia de infraestructuras* son algunas dificultades más serias. No se puede tener mucho

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Asia Central y del Cáucaso

Al independizarse de la Unión Soviética, los países de la región de Asia Central y del Cáucaso cambiaron drásticamente sus regímenes. Todos los países están en el proceso de transición a la economía de mercado, tomando diversas medidas, como la liberalización comercial y de precios, la privatización de empresas estatales, la reforma financiera y el ordenamiento del marco legal y jurídico. Sin embargo, por haber estado bajo el régimen socialista durante un largo tiempo, la falta absoluta de recursos humanos está provocando muchos problemas. Para que la región de Asia Central y del Cáucaso logre un desarrollo estable, la JICA realiza sus acciones de cooperación, sobre todo, en el área de formación de recursos humanos necesarios para la transición económica.

Por otra parte, después de la independencia se hicieron evidentes los problemas ambientales, olvidados durante la época de la Unión Soviética. La contaminación atmosférica por la emisión de humo y cenizas de las industrias, la contaminación del agua por la descarga de aguas residuales industriales y mineras, el problema de salinidad de suelos de las áreas adyacentes al mar de Aral, la contaminación del agua del mar Caspio, son problemas de especial relevancia. Para contribuir a la solución de estos problemas ambientales, la JICA lleva a cabo algunos estudios para el mejoramiento ambiental, y apoya el ordenamiento del sistema administrativo en relación con el medio ambiente, a través de la formación de recursos humanos.

En medio de los grandes cambios del sistema social, muchos son los problemas que la gente tiene que enfrentar. Entre ellos, la JICA considera más importantes los problemas directamente relacionados con la vida diaria de la gente, específicamente en el área de la salud y asistencia médica. En este contexto, la JICA envía equipos médicos utilizando el esquema de la Cooperación Financiera no Recompensable, además de enviar expertos y aceptar a los becarios en diferentes cursos de capacitación y transferencia de conocimientos.

Aparte, se sigue apoyando el ordenamiento de infraestructuras económicas, ya que las existentes en la región están viejas y obsoletas.

optimismo en cuanto a la perspectiva económica; para aumentar el nivel de vida de los habitantes, estos países se tienen que esforzar por la construcción nacional y por la renovación económica al mismo tiempo.

DIVERSIFICACIÓN DE LA SITUACIÓN POLÍTICA Y ECONÓMICA

.....

A 7 años de la independencia, la situación política y económica de cada uno de los países se diversificó. Todos son países agrícolas; la contribución de la agricultura en el PIB oscila alrededor del 40%. Tienen recursos naturales abundantes, como petróleo y gas natural, además de otros recursos minerales, como metales raros y carbón de piedra, y procesan estos recursos en forma primaria. Los países más ricos en recursos naturales, como Azerbaiyán, Kazajstán, Turkmenistán y Uzbekistán, que han llegado al término de la primera etapa de estabilización económica, están buscando la forma de utilizar, de la manera más beneficiosa, los recursos que tienen; están muy interesados en desarrollar sus recursos y establecer las rutas de exportación, como una medida para generar divisas necesarias para lograr el desarrollo económico y para mantener la independencia política. Georgia y Armenia, que son países sin recursos, están tratando de asegurar un cierto papel por formar parte de la ruta de transporte de energéticos. Tayikistán, que pudo salir, recientemente, de los conflictos internos que se suscitaron después de la independencia, apenas ha comenzado a implementar las reformas económicas necesarias.

Desde el punto de vista de la orientación reformista, Uzbekistán y Turkmenistán están siguiendo directrices propias, diferentes al programa de ajuste estructural* recomendado por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional en cuanto a las políticas cambiarias, privatizadoras y de

desregulación. Por otra parte, Kazajstán, Tayikistán y los 3 países del Cáucaso están llevando a cabo, bajo el asesoramiento del Banco Mundial y el FMI, las medidas de reforma estructural, como liberalización de precios, privatización de empresas estatales, desregulación y apertura comercial.

En marzo de 1996, Kazajstán y Kirguistán firmaron, junto con Belarus, el Tratado de Incorporación a una Unión Política y Económica, para estrechar sus relaciones con la Comunidad de Repúblicas Soberanas formada alrededor de Rusia, mientras que Uzbekistán y Turkmenistán tienden a tomar políticas independentistas. En la región del Cáucaso, Azerbaiyán y Georgia están reforzando sus relaciones con el Occidente, con miras al desarrollo petrolero, mientras que Armenia se acerca a Rusia, sobre todo, en el aspecto de la seguridad nacional.

Todos los países de la región fueron golpeados duramente por la crisis financiera de Rusia, ocurrida en agosto de 1998. La drástica reducción de exportación a Rusia, el decrecimiento de remesas de los nacionales que trabajan en Rusia, el retiro de capitalistas extranjeros y la reducción de inversiones provocaron el estancamiento del crecimiento económico e impactaron negativamente en los esfuerzos reformistas. Sobre todo, en Kirguistán y Georgia, estos factores son realmente graves.



TEBESZÁ

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

SE ABRE LA PRIMERA OFICINA DE LA JICA EN LA REGIÓN EN TASHKENT

Todos los países de la región de Asia Central y del Cáucaso tienen poco tiempo de haberse independizado, y sufren del problema común de no tener suficientes bases para lograr un desarrollo económico autónomo. Por eso, la JICA realiza sus acciones de cooperación dirigidas principalmente a las siguientes 4 áreas prioritarias: apoyo a la transición a la economía de mercado; ordenamiento de infraestructuras económicas, sobre todo de transporte y de comunicación; apoyo al sector social, como la salud y asistencia médica y educación; y conservación del medio ambiente. Como estos países están en su proceso de transición del régimen socialista al sistema de economía de mercado, creemos que es muy importante ofrecerles apoyos en el aspecto de "software", por lo que hemos aceptado a 810 becarios en los diferentes cursos de capacitación hasta marzo de 1999. Además enviamos expertos en administración económica, y llevamos a cabo diversos Estudios para el Desarrollo sobre temas relacionados con comunicación, sistema financiero, medio ambiente, infraestructuras de transporte y desarrollo de recursos naturales.

En virtud de que el ex Primer Ministro Hashimoto lanzó una nueva "diplomacia hacia Eurasia" en julio de 1997, y situó a los países de Asia Central y del Cáucaso como la "región de la ruta de la seda", declarando la decisión de estrechar las relaciones con esta región, a la JICA le espera un papel más vigoroso para llevar a cabo



Uzbecista

los proyectos de Cooperación Técnica, como una parte del estrechamiento de relaciones de cooperación económica. Por esta situación, en julio de 1999, se abrió la primera oficina de la JICA en la región en Tashkent, capital de Uzbekistán, como la base de operación de sus actividades locales.

ESFUERZOS POR APOYAR LA TRANSICIÓN A LA ECONOMÍA DE MERCADO

Uno de los esfuerzos para apoyar la transición a la economía de mercado de estos países es el Apoyo Central para las Políticas Importantes* aplicado a Uzbekistán. Este esquema es creado para apoyar y fomentar el proceso de transición, por medio de transferir las experiencias japonesas de reconstrucción nacional después de la Segunda Guerra Mundial, en los aspectos de reconstrucción fiscal nacional, privatización y reformas administrativas y financieras. Concretamente, se envían investigadores, funcionarios públicos y administradores empresariales japoneses a la Academia para la Construcción del Estado y de la Sociedad, que se dedica a la actualización de los altos funcionarios del sector público, para introducir, a través de seminarios y cursos intensivos, los conceptos que estaban ausentes en la economía de planeación.

En la región, también se está instalando el Centro Japonés. Este Centro Japonés tiene funciones de escuela de administración empresarial, escuela del idioma japonés y de centro de intercambio con Japón, al mismo tiempo, y tiene el objetivo de formar recursos humanos necesarios para la transición económica y fomentar la amistad

con Japón. En Kirguistán, ya se formó un Centro Japonés a través del Comité de Apoyo². La JICA continuará apoyando las actividades del Centro Japonés en Kirguistán, y buscará abrir otros Centros en Uzbekistán y Kazajstán.

APOYO MÉDICO A LAS VÍCTIMAS DE LA RADIACIÓN EN SEMIPALATINSK

En el área de salud y asistencia médica, hemos realizado la donación de equipos médicos utilizando los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, desde el punto de vista de aligerar las dificultades generadas por la transición económica. Aparte, organizamos cursos de capacitación en las áreas de administración de salud, y de sistema administrativo y operativo de instituciones de salud. Uno de los esfuerzos recientes es el apoyo médico que vamos a brindar a las víctimas de la radiación en Semipalatinsk, Kazajstán. En los sitios para pruebas nucleares localizados en Semipalatinsk, al nordeste de Kazajstán, se llevaron a cabo unas 470 pruebas nucleares en la época de la Unión Soviética, y más de 200 mil habitantes locales

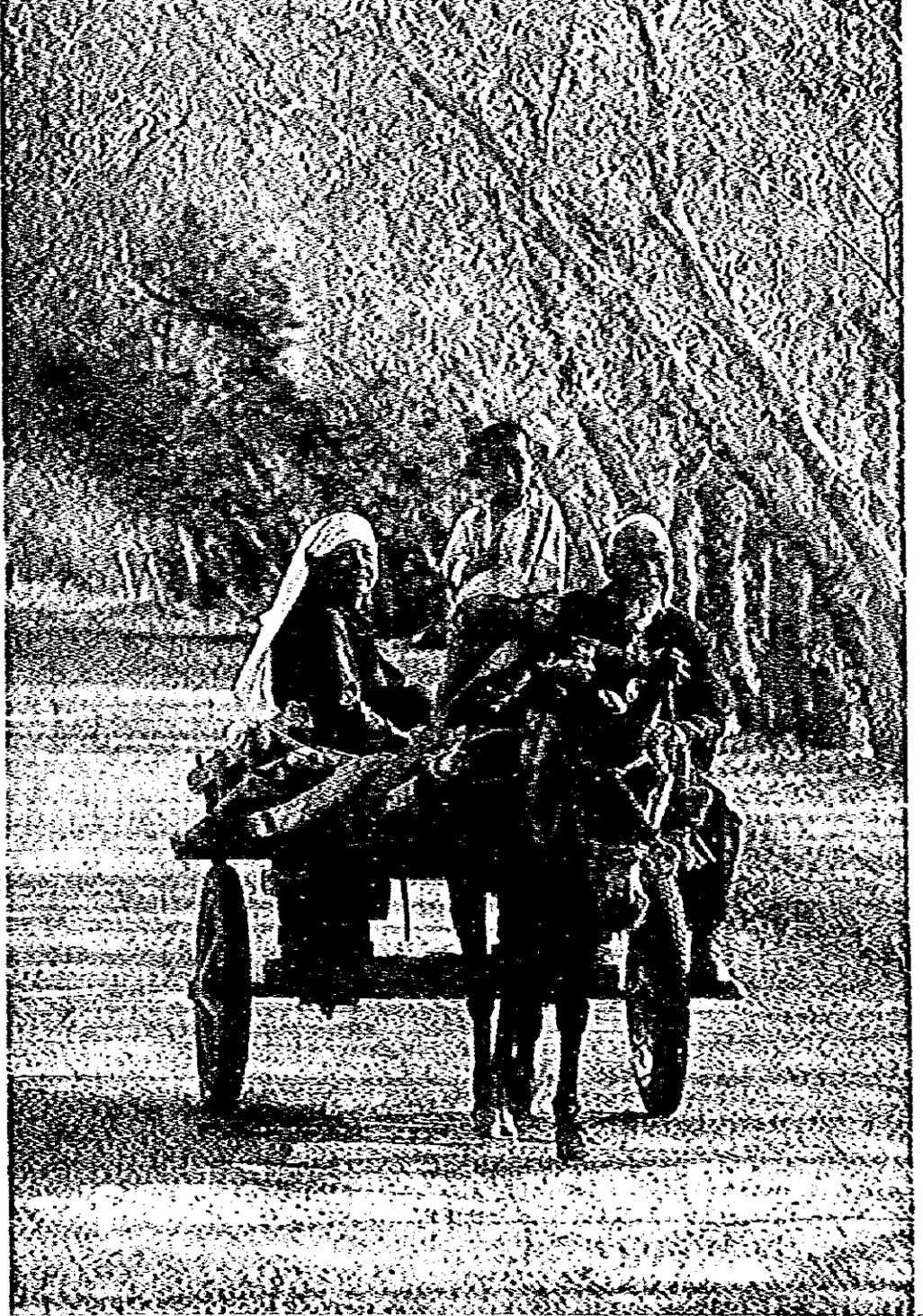
fueron afectados. La JICA, en coordinación con otras instituciones pertinentes, está estudiando la posibilidad de apoyar a las víctimas de la radiación, a través del envío de expertos y de la donación de equipos especializados para el diagnóstico y el tratamiento.

Otro de los nuevos intentos de cooperación es el apoyo a la democratización de Uzbekistán, que se encuentra en una situación inestable por guerras civiles. En este contexto, la JICA organizó el Seminario de Democratización de Uzbekistán en marzo de 1999, invitando a los representantes gubernamentales y de las fuerzas de oposición. Para apoyar aún más el proceso de pacificación y de democratización de este país, se planea aceptar a 500 becarios durante 5 años a partir de 1999, en los cursos de capacitación especialmente diseñados para Tayikistán, en las áreas de democratización, de reconstrucción y de infraestructuras sociales.

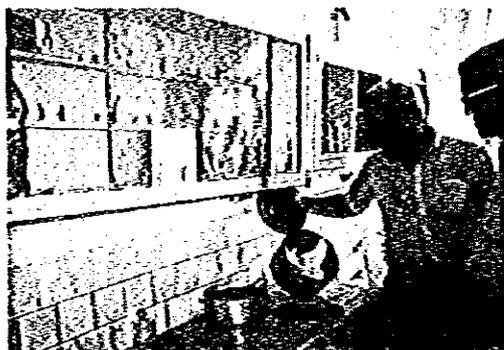
² Comité de Apoyo: Institución internacional que se instala con base en un convenio entre el gobierno de Japón y el gobierno de los países recién independizados, para apoyar la transición hacia la economía de mercado de estos países. Su oficina se ubica en Tokio, trabaja para satisfacer las necesidades técnicas y humanitarias de estos países.

Esfuerzos Operativos

Parte **III**



Identificación y Formulación



Estudio para la formulación de proyectos realizado en el área de asistencia médica en Aburiá. Así en el Hospital de la Universidad de Tírra, en la ciudad capital, trabajan equipos médicos y científicos básicos.

MECANISMO DE LAS ACTIVIDADES DE LA JICA

Las actividades de cooperación de la JICA se llevan a cabo siguiendo una serie de procesos (ciclos del proyecto): planeación, implementación, evaluación y retroalimentación en los siguientes proyectos. Para mejorar el contenido de las actividades de cooperación y aumentar los resultados positivos, es importante supervisar y operar las diferentes etapas de los ciclos del proyecto de una forma congruente. Para eso son relevantes los siguientes puntos en cada una de las etapas:

- (1) La planeación: estudiar y analizar las necesidades y las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo, determinar cuáles son los grupos meta, los objetivos, los alcances, los recursos invertidos (cuántos expertos se enviarán y en qué área, gastos totales necesarios para el proyecto, por ejemplo), y el contenido de las actividades que vamos a realizar.
- (2) La implementación: llevar a cabo el proyecto de acuerdo con lo programado, aplicar modificaciones necesarias a través del monitoreo de su desempeño y obtener los resultados esperados.
- (3) La evaluación: con base en los resultados del proyecto, analizar si los objetivos fueron alcanzados o no, midiendo los impactos e identificando sus causas, y tomar en cuenta los resultados evaluatorios en la formulación de otros proyectos.

Por lo tanto, en la parte III, presentaremos nuestras actividades en los siguientes cuatro conceptos, correspondientes a las tres etapas-ciclos del proyecto

y uno referente a los esfuerzos para consolidar las bases para la realización de las actividades:

- (1) Identificación, formulación y planeación del proyecto (Capítulo 1)
- (2) Ejecución del proyecto (Capítulo 2)
- (3) Evaluación y seguimiento del proyecto (Capítulo 3)
- (4) Consolidación de las bases para la ejecución del proyecto (Capítulo 4)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES DE IDENTIFICACIÓN, FORMULACIÓN Y PLANEACIÓN DEL PROYECTO

Para aumentar los efectos de las actividades de cooperación de la JICA, es importante conocer, con precisión, las necesidades de los países en vías de desarrollo, además de la situación socioeconómica y organizacional-institucional de cada país, para planear e implementar proyectos apropiados de acuerdo con sus características (acercamiento por país).

Para que realicemos alguna actividad de cooperación, es necesario recibir una solicitud de cooperación de parte del país receptor por vía diplomática. Pero entre los países en vías de desarrollo, hay algunos que todavía no saben cuáles son los proyectos que se deben realizar para lograr su desarrollo nacional.

O hay otros, que teniendo una capacidad suficiente para identificar con exactitud las necesidades propias y formular proyectos, no tienen un sistema adecuado para recibir asistencias de países extranjeros. Con base en la idea del acerca-

miento por país, la JICA realiza los trabajos para establecer los proyectos concretos de cooperación para estos países, analizando la situación del país y revisando las tareas que debe realizar para orientar adecuadamente su desarrollo. A estos trabajos los llamamos actividades de identificación y formulación de proyectos.

Recientemente, la JICA ha establecido las políticas para la implementación de la asistencia por país, para llevar a cabo proyectos más orientados a resultados concretos, basados en las necesidades locales identificadas con precisión. Estos programas se elaboran para definir, con claridad, los significados y los efectos esperados de cada uno de los proyectos en relación con las tareas de desarrollo que tiene un país en vías de desarrollo, y para implementar un acercamiento integral.

IMPORTANCIA DE "LA ENTRADA A LA COOPERACIÓN"

Estas actividades, consideradas como "la entrada a la cooperación", son determinantes para definir la orientación del proyecto, y son muy importantes, igual que las actividades de evaluación que se hacen después de la ejecución del proyecto, es decir, "la salida de la cooperación", ya que son indispensables para tener el éxito esperado en los proyectos de cooperación.

Para reforzar etapas correspondientes a la entrada y la salida de la cooperación, la JICA tiene establecida una partida presupuestaria: «gastos para el mejoramiento de la eficiencia de la asistencia». Esta partida presupuestaria es destinada a: (1) la recolección y ordenamiento de la información sobre cooperación por país; (2) las actividades de identificación y formulación de proyectos; y (3) los estudios e investigaciones para implementar, de la manera más eficaz y efectiva, las actividades de asistencia. Estas 3 actividades están ligadas a la identificación, formulación y planeación de proyectos.

● Recolección y ordenamiento de la información por país

1. Construcción de la base de datos por país

Para fortalecer el acercamiento por país, es indispensable reunir y analizar la información básica referente a los países en vías de desarrollo. Por eso, la JICA se ha esforzado por revisar y analizar to-

das las informaciones referentes a las bases socioeconómicas y técnicas de los países en vías de desarrollo, y a las actividades de las otras organizaciones otorgantes de asistencia, al mismo tiempo que a las experiencias y resultados de las cooperaciones de Japón en el país, y también se esfuerza por ordenar estas informaciones de una manera sistemática. Con este propósito, se ha ordenado, por cada país receptor, las informaciones disponibles sobre las actividades de cooperación.

En el año fiscal 1998, se inició la construcción del sistema de información por país, integrando todas las informaciones reunidas en una base de datos computarizada, para facilitar y agilizar el uso compartido de estas informaciones a través de medios electrónicos.

Los datos integrados en este sistema están compuestos de los siguientes dos tipos, y estarán disponibles al público en general a partir del año fiscal 1999, a través de las páginas de WEB de la institución:

- (1) Informaciones básicas por país: información socioeconómica básica; información relacionada con los diferentes sectores, como el desarrollo social y agricultura, silvicultura y pesca; información referente a las tareas específicas, como el medio ambiente y la WID* (Mujer en el Desarrollo).
- (2) Información sobre los diferentes proyectos realizados: todas las informaciones referentes a las actividades realizadas en el país.

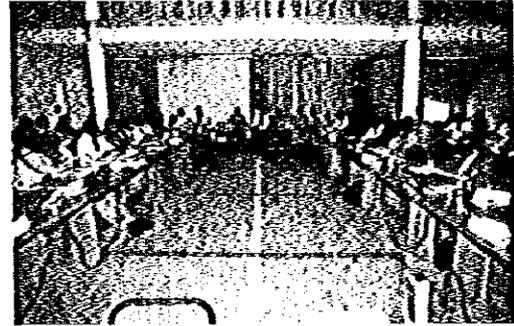
2. Asignación del especialista coordinador residente en el extranjero

Aparte de estas informaciones básicas de carácter general, se necesita reunir y analizar la información referente a los proyectos solicitados por el país receptor; para esto, se emplean especialistas coordinadores residentes en el extranjero. Para reunir las informaciones referentes al número de personal técnico que tiene el organismo objeto de cooperación, su nivel técnico, su capacidad financiera, el estado de las infraestructuras relacionadas con el proyecto, etc., se asignaron 69 especialistas coordinadores en 43 países en el año fiscal 1998.

● Identificación y formulación de proyectos

1. Estudio para la formulación de proyectos

Algunas veces, las solicitudes que se reciben de los países en vías de desarrollo no cu-



Escenas del taller de cooperación regional sobre áreas específicas (sobre el tema de transporte en el sur de África)

bren, suficientemente, el contenido requerido. Otras veces, los países en vías de desarrollo no presentan la solicitud, a pesar de que se trata de las áreas prioritarias de cooperación, por no tener conocimientos suficientes sobre los esquemas de asistencia que tiene nuestro país.

En estos casos, es necesario hacer esfuerzos por formular un plan de cooperación más apropiado, por medio del estudio *in situ* del sector correspondiente, que compruebe la idoneidad de la cooperación solicitada y sopesa la capacidad de la institución de contraparte local para implementar el proyecto, y analice, junto con el gobierno y las instituciones involucradas (se incluyen las ONGs) del país receptor, los efectos (los impactos) que puedan tener los resultados del proyecto en el desarrollo socioeconómico del país receptor, desde el punto de vista especializado.

Por eso, la JICA realiza los estudios para la formulación de proyectos. Este estudio se lleva a cabo por misiones enviadas desde Japón, o por las oficinas que tenemos en los países extranjeros, a través de los consultores locales contratados.

En el año fiscal 1998, se realizaron los siguientes 70 estudios de este tipo, en 61 países en vías de desarrollo. El desglose por región es el siguiente:

(1) Región de Asia:	37	(53%)
(2) Región de Cercano y Medio Oriente:	9	(13%)
(3) Región de África:	15	(21%)
(4) Región de Centro y Sudamérica:	6	(9%)
(5) Región de Oceanía:	1	(1%)
(6) Región de Europa:	2	(3%)

2. Talleres de cooperación regional sobre áreas específicas

La JICA tiene establecido el esquema del taller de cooperación regional sobre áreas específicas, con el propósito de reunir los países de una región para discutir las formas más efectivas de cooperación, para identificar y formular proyectos sobre temas comunes de la región, y para que sus efectos trasciendan las fronteras y beneficien a un grupo de países.

En el año fiscal 1998, este tipo de talleres se celebró en dos países. En Indonesia, organizamos un taller de dos días sobre la prevención de incendios forestales en la región de Asia Sureste. En el taller, se reunieron los representantes de los 5 países de la región, quienes discutieron sobre las diferentes medidas de prevención, y definieron diversas alternativas concretas de cooperación.

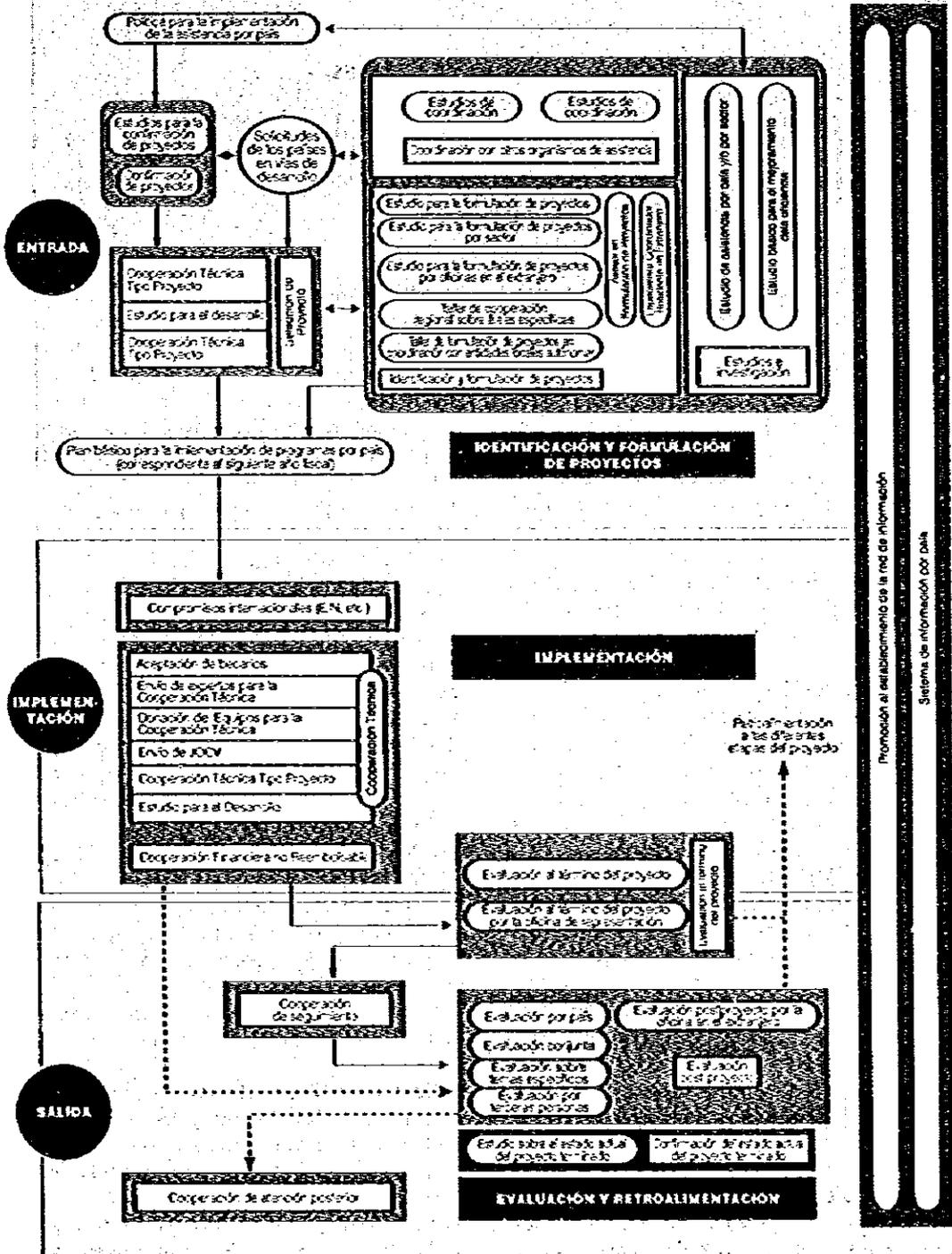
Otro taller, que tuvo una duración de 3 días, se organizó en la República de Sudáfrica, para formular los proyectos relacionados con la problemática del transporte en la región del Sur de África. Este taller fue celebrado como un seguimiento de la segunda reunión de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (ICAD II). Con la participación de los 13 países de la zona meridional del continente africano, en el taller se intercambiaron opiniones sobre el ordenamiento de las principales redes transfronterizas de transporte, se revisaron las diversas posibilidades concretas de cooperación en el futuro y se confirmaron algunos puntos de consideración.

3. Taller de formulación de proyectos en coordinación con entidades locales autónomas

En los años recientes, se están agravando los problemas ambientales en los países en vías de desarrollo, con el proceso de urbanización e in-

Figuras y Cuadros 3-1

Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica





Escenas del taller de formulación de proyectos en coordinación con entidades locales autónomas celebrado en la prefectura de Oita (retras a diversas instituciones)



dustrialización. También se agrandan las diferencias económicas y sociales entre las zonas urbanas y rurales. Para resolver estos problemas de desarrollo regional, las experiencias y los know-how que tienen las entidades locales autónomas son muy efectivos, ya que estas entidades tienen un gran cúmulo de conocimientos sobre la administración regional. Por otra parte, las entidades locales autónomas están reforzando sus actividades de cooperación internacional, como una medida para promover y vigorizar su entidad.

Por esta situación, la JICA estableció, en el año fiscal 1998, el esquema del taller de formulación de proyectos en coordinación con entidades locales autónomas, para combinar recursos disponibles en las entidades locales con las necesidades de los países en vías de desarrollo.

En el año fiscal 1998, se celebró este taller en la prefectura de Oita, para introducir en Malawi la campaña de "un pueblo, un producto", que se realiza en esta prefectura para promover los productos típicos de cada localidad. El taller tuvo una duración de 2 días y se invitó a los representantes de Malawi.

En el taller, se hicieron presentaciones sobre la situación actual de Malawi, y sobre las actividades de cooperación que realiza la prefectura de Saitama hacia Nepal, como un ejemplo de cooperación internacional realizada por una entidad local autónoma. Después se intercambiaron informaciones y opiniones sobre las alternativas de cooperación futura. También se revisaron varias posibilidades concretas de cooperación a través de las visitas realizadas a diferentes instituciones.

4. Asesores en formulación de proyectos

El sistema del asesor en formulación de proyectos consiste en el envío de un experto que

conozca en detalle las áreas prioritarias de desarrollo de un país en vías de desarrollo, que permanece durante un periodo relativamente largo en un país, para conocer sus necesidades y formular buenos proyectos o para coordinar y ordenar los proyectos solicitados. Estos asesores se asignan a las oficinas de la JICA en el exterior, y trabajan en una coordinación estrecha con las instituciones pertinentes del país receptor, para priorizar los proyectos ya solicitados y planear las nuevas acciones de cooperación.

En los años recientes, se está haciendo cada vez más importante el papel que juegan estos asesores, de identificar y de formular los proyectos efectivos, ya que la Agencia tiene que enfrentar las necesidades de los nuevos países objeto de asistencia, de las nuevas tareas y de los nuevos métodos, los que se enumeran a continuación:

- (1) Los países donde tenemos pocas experiencias de asistencia y los nuevos países que se hicieron objeto de cooperación.
- (2) Nuevas tareas de asistencia, como la eliminación de minas antipersonales.
- (3) Nuevos métodos de asistencia, como el apoyo a la Cooperación Sur Sur* y los que requieren una mayor coordinación y cooperación con otras instituciones donantes.

En el año fiscal 1998, se enviaron 36 asesores en formulación de proyectos a 33 países.

5. Estudio para la confirmación de proyectos

Para poder realizar las actividades efectivas de cooperación, es necesario conversar, no sólo sobre los proyectos concretos de cooperación, sino también sobre políticas de desarrollo del país receptor para confrontarlas con las políticas de asistencia que tiene Japón y, al mismo tiempo, para elegir proyectos más acor-

des a las directrices y esquemas de cooperación que tiene la JICA, determinados con base en las informaciones reunidas por la misión de estudio para la formulación de proyectos y por medio de las actividades de recolección de información que realiza la Agencia.

Concretamente, primero se reúnen las informaciones necesarias para seleccionar los proyectos adecuados a nuestras políticas de cooperación, para después discutir, entre la JICA y el país receptor: (1) la prioridad de los proyectos solicitados (confirmar el orden de prioridad y el contenido de los proyectos); (2) el estado de avance y/o los problemas que tienen los proyectos en ejecución y plantear soluciones; (3) los esquemas de cooperación japonesa; y (4) los problemas que podrían presentarse en la implementación del proyecto de asistencia. Por medio de este estudio determinamos la orientación que debe tomar un proyecto, para que las actividades de cooperación tengan una mayor eficiencia y efectividad. En el año fiscal 1998, enviamos 18 misiones para la confirmación de pro-

yectos a 27 países en vías de desarrollo, para revisar y discutir las orientaciones que debe tomar la cooperación referente a los proyectos solicitados. El desglose por región es el siguiente:

(1) Región de Asia:	7 (38%)
(2) Región de Cercano y Medio Oriente:	1 (6%)
(3) Región de África:	4 (22%)
(4) Región de Centro y Sudamérica:	3 (17%)
(5) Región de Oceanía:	1 (6%)
(6) Región de Europa:	2 (11%)

● Estudios e investigaciones para implementar, de la manera más eficaz, las actividades de asistencia

1. Estudio e Investigación sobre la asistencia por país y por sector

Las necesidades de cooperación de los países en vías de desarrollo son diversas y, además, cam-

Primer Plano

Estudio para la Formulación de Proyectos sobre la Eliminación de Minas Antipersonales y el Apoyo a las Víctimas

Reforzar los esfuerzos por garantizar la seguridad humana

Las minas antipersonales, por sus altos costos de fabricación, se utilizan en grandes volúmenes en los conflictos regionales después de la terminación de la Guerra Fría. Se estima que actualmente existen unos 110 millones de estas minas antipersonales, enterradas en 68 países del mundo. Se estiman que cada año unas 100 mil minas por año; a nivel mundial, se matan más de 2 mil personas por mes por estas minas, para un total acumulado, hasta ahora, de más de 250 mil personas muertas.

Japón organizó la Conferencia de Tokio sobre Minas Antipersonales, en marzo de 1997, donde se presentaron los lineamientos internacionales para la eliminación de minas antipersonales. Como parte de esta respuesta entusiasta al problema de minas antipersonales, en diciembre del mismo año, el entonces primer ministro Hashimoto declaró, en una reunión de la APEC, que se desearían unos 10 mil millones de yenes de la AOD durante 5 años para esta causa, y en diciembre, el entonces canciller Obuchi firmó el Tratado para la Prohibición Total de Minas Antipersonales en Ozaia.

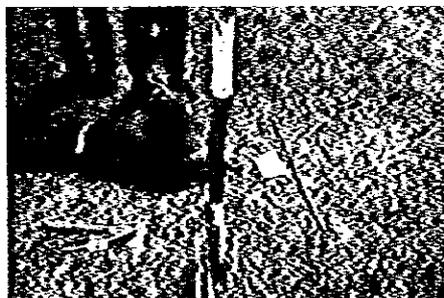
La JICA envió una misión de estudio a Camboya en junio de 1998 y otra a Bosnia-

Herzegovina en agosto del mismo año, para conocer la situación de la eliminación de las minas antipersonales y de apoyo a las víctimas. Estas misiones de estudio también sostuvieron reuniones con los gobiernos de los países receptores, con las instituciones internacionales activas en la región y con las ONGs, e indagaron las diferentes alternativas de cooperación.

Como resultado de estas actividades, se identificaron y se formularon varios proyectos: en el área de eliminación de minas antipersonales, proyectos de donación de detectores de metal y de equipos de comunicación, y proyectos para el

reforzamiento administrativo de las organizaciones locales, en el área de apoyo a las víctimas, proyectos para el mejoramiento del nivel de la medicina de emergencia y del ordenamiento de instalaciones para la rehabilitación.

Actualmente, la JICA tiene asignado a un experto en cooperación y administración a la institución gubernamental encargada de la eliminación de minas en Camboya. Para Bosnia-Herzegovina, estamos preparando varias acciones de cooperación. Así, estamos reduciendo nuestros esfuerzos para contribuir a la garantía de la seguridad humana.



Entrenamiento para la eliminación de minas en el Centro de Capacitación para la Eliminación de Minas en Camboya.

bien con el tiempo. La JICA realiza las actividades de estudio e investigación por país para analizar las necesidades de un país receptor desde el punto de vista macro del desarrollo económico y social, para orientar nuestras acciones a mediano y largo plazo. Por otra parte, realizamos las actividades de estudio e investigación por sector, para conocer los aspectos que debemos tomar en cuenta para atender las tareas específicas de desarrollo, como el medio ambiente y la educación.

Estas actividades se llevan a cabo primordialmente en el Instituto de Cooperación Internacional, con la participación de académicos y especialistas de fuera del Instituto. En el año fiscal 1998, se realizaron investigaciones sobre 4 países específicos: Perú, China (segundo estudio), Indonesia (tercer estudio), y Filipinas (tercer estudio). (En el caso de los 3 primeros países, el estudio se continúa desde el año fiscal 1997). Se analizó la situación de los diferentes sectores, como la política, la economía, la salud y el medio ambiente, y se presentaron recomendaciones sobre los temas prioritarios de cooperación. Los resultados de estas investigaciones se utilizan como lineamientos para la planeación de las actividades de asistencia, y en la identificación y formulación de proyectos.

2. Estudios básicos para mejorar la eficiencia de los proyectos

Estos estudios básicos se realizan sobre los problemas comunes que enfrentamos en nuestras actividades, con el propósito de lograr una mayor eficiencia en nuestra operación.

En el año fiscal 1998, se realizaron los siguientes estudios: "Elaboración de lineamientos en el área de las medidas contra la pobreza", para establecer claramente los métodos de asistencia dirigida a las capas pobres de la sociedad; "Vigorización de las operaciones de cooperación para el desarrollo por medio de la ampliación de las instituciones que otorgan garantías de deudas", para buscar la posibilidad de ampliar la seguridad sobre los créditos otorgados para las actividades de cooperación para el desarrollo; "Estudio básico sobre el sistema de certificación de educación de técnicos e ingenieros", para analizar los efectos sobre las operaciones de la JICA del sistema internacional de evaluación y de certificación de los programas de estudio de la educación superior en las áreas técnicas y de ingeniería; y "Métodos de apoyo de la Cooperación Sur Sur", que analiza la construcción de las redes de Cooperación Sur Sur, como un método concreto de transferencia de tecnología* entre los países en vías de desarrollo, como entre los países asiáticos y los países africanos.

A partir del año fiscal 1999, los estudios e investigaciones sobre la asistencia por país y por sector, y los estudios básicos para mejorar la eficiencia de los proyectos se agrupan, junto con otros tipos de estudios e investigaciones, en una partida presupuestaria, lo que significa la integración y reestructuración de todas estas actividades. Por otra parte, se establecerá un nuevo esquema de investigadores externos. Con todo esto, se fortalecerá el sistema de implementación de estudios e investigaciones.

Estudio para el Desarrollo

RESUMEN Y OBJETIVO DE LAS ACTIVIDADES

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que son básicos para la construcción nacional de los países en vías de desarrollo (véase Figuras y Cuadros 3-2). En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología* referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte* del país receptor.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en el Alcance del Trabajo (Scope of Work, S/W) acordado por la JICA y el gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, bajo la dirección y supervisión de la JICA, al mismo tiempo que se realiza la transferencia tecnológica.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Los programas presentados en los informes, en muchas ocasiones, son llevados a cabo con los fondos provenientes del Préstamo en Yenes o de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

También pueden ser implementados por el país local mismo, utilizando las tecnologías transferidas por medio del estudio, o sirven de base para otros estudios.



Se celebró un taller con la participación de los habitantes locales para estudiar la sociedad rural de Negra.

TIPOS DE ESTUDIO

1. Estudio del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico a nivel nacional o para ciertas regiones específicas, o para elaborar planes sectoriales de largo plazo. Por la elaboración de un Plan Maestro se hace posible: (1) que los diversos programas tengan una congruencia, y (2) que los diversos programas se ordenen claramente según criterios de prioridad para una ejecución eficiente.

En ocasiones, se realizan estudios de factibilidad sobre algunos proyectos calificados como prioritarios en un Estudio del Plan Maestro.

2. Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyectos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el plan de desarrollo, y elaborar un programa de ejecución óptimo para el proyecto, cuando se confirma su factibilidad. La factibilidad se evalúa desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-administrativo, institucional y ambiental.

Los informes de un Estudio de Factibilidad son material valioso para las instituciones internacionales y para los países donantes, al realizar alguna cooperación financiera.

3. Estudio para el Desarrollo Local

El Estudio para el Desarrollo Local se realiza para elaborar un plan básico de desarrollo sencillo, con el acercamiento social o desde el punto de

vista de la práctica social, o para complementar algún estudio con la recolección y análisis de diversos datos básicos no disponibles en estadísticas oficiales. También se lleva a cabo para ordenar datos sobre recursos naturales de los proyectos de pequeña escala. Estos estudios se realizan bajo la supervisión de la oficina local de la JICA, por los consultores contratados por ella misma, y no por los consultores contratados en Japón.

Este esquema empezó a funcionar en el año fiscal 1998, en el cual se realizaron 2 estudios en el área de desarrollo social y 1 estudio en el área de agricultura.

4. Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de los planes de desarrollo:

(1) Elaboración de cartografía

Estudio para elaborar planos topográficos (planos básicos nacionales o de ciudades), que es el material más fundamental para la preparación de un plan de desarrollo.

(2) Desarrollo de aguas subterráneas

Estudio para determinar la presencia y el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.

(3) Desarrollo de recursos forestales y pesqueros
Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.

(4) Desarrollo de recursos mineros

Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de una exploración geológica, geofísica, geoquímica y de perforación. Estudio de impacto ambiental relacionado con el desarrollo de recursos mineros.

5. Estudio de Diseño Detallado

Estudios que se realizan para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación necesarios para la ejecución de las obras. Es un estudio de mayor precisión que un Estudio de Factibilidad, e incluye la preparación de los planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos. En el año fiscal 1998, se iniciaron Estudios de Diseño Detallado sobre los 5 proyectos financiados por el Préstamo en Yenes, en coordinación con el Fondo de Cooperación Económica con el Exterior (OECE).

6. Estudios en apoyo de la transición a la economía de mercado

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica y de transición

Figuras y Cuadros 3-2

Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

ÁREA	Temas prioritarios
Planeación y administración	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Obras públicas	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana, tratamiento de residuos
Infraestructura social	Planeación urbana, control de ríos, control de erosión, recursos acuíferos, vivienda, cartografía
Transporte	Planificación de transporte, viaductos, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicación y energía	Correos, telecomunicación, radiofusión y televisión
Salud y asistencia médica	Salud, asistencia médica, administración de higiene pública, población y planificación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agroindustria y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de los ríos, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de puertos pesqueros, acuicultura y repoblación, puertos pesqueros
Minería e industria	Estudio de recursos, promoción industrial, modernización textil
Energéticos	Desarrollo energético, ahorro de energía
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, tratamiento de residuos industriales
Otros	Recursos humanos, educación, comercio y turismo, administración empresarial y otros

hacia la economía de mercado, que incluyen las reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograr las reformas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa de funcionarios públicos y de formar recursos humanos. Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de la privatización de empresas estatales, y para establecer programas de implementación pragmáticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación.

7. Estudio del plan de desarrollo regional integral

Este estudio se lleva a cabo para presentar las estrategias básicas de desarrollo fundamentadas en las características particulares de la región, con el propósito de establecer un plan de desarrollo integral para una región específica, tomando en cuenta una coordinación efectiva entre el desarrollo de diversos sectores. En el proceso del estudio, se celebran seminarios y cursos, para reforzar la capacidad de planeación de los funcionarios públicos del país receptor.

8. Estudio de seguimiento

Para aumentar la eficiencia y la efectividad del Estudio para el Desarrollo, se realiza este estudio con el propósito de conocer el estado de avance que guardan los planes y proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros.

9. Trabajos relacionados con el Estudio para el Desarrollo

Para promover la transferencia de tecnología que se realiza a través del Estudio para el Desarrollo, se celebran seminarios relacionados con el resultado del Estudio, y se elaboran textos en idioma local. Con el fin de realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, y se llevan a cabo investigaciones relacionadas con las tendencias sectoriales y con los métodos básicos del estudio.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y LA RESPUESTA

● Tareas prioritarias por región y por país

Para comprender la situación cultural, social y económica, al mismo tiempo que conocer las tareas más importantes de desarrollo que tiene cada uno de los países, es muy importante aplicar un verdadero acercamiento por región y por país. Por eso, se promueven los departamentos regionales recientemente establecidos en nuestra organización, para que elaboren las políticas para la implementación de la asistencia por país, que satisfagan las necesidades particulares de desarrollo de los países en vías de desarrollo, basándose en los conocimientos sobre la cultura, la sociedad y la economía de estos países.

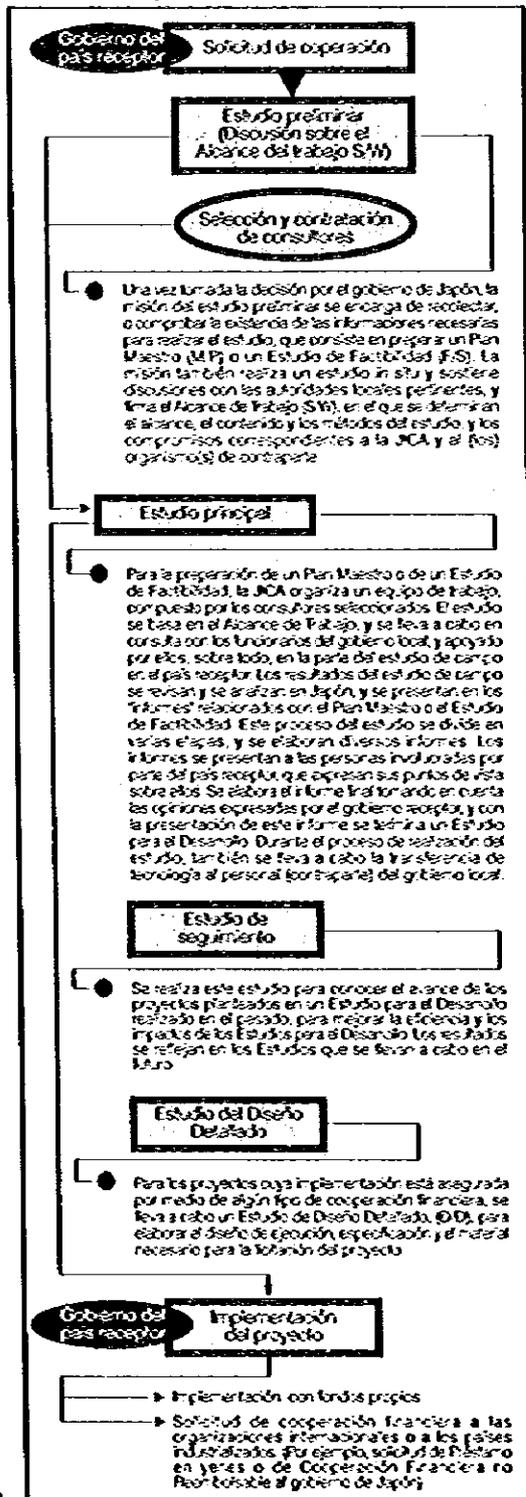
También nos esforzaremos por aumentar la calidad de los know-how que acumulamos durante mucho tiempo, para reflejarlos en estas políticas junto con las orientaciones de cooperación sectorial. También estamos trabajando para ampliar nuestras actividades a nuevas áreas y nuevos países.

● Mejoramiento cualitativo de las actividades del Estudio para el Desarrollo

Para que un proyecto del Estudio logre sus objetivos originales y sea utilizado en forma eficaz, es necesario examinar, detalladamente, la idoneidad técnica del proyecto, la factibilidad financiera y el sistema de apoyo administrativo y operacional. Además, las actividades previstas en el proyecto deben ser llevadas a cabo eficientemente. Para que el nivel cualitativo del proyecto se incremente, son indispensables los trabajos de preparación, incluyendo estudios preliminares y retroalimentación de las acciones aprendidas de los estudios ya terminados.

Por eso, la JICA se esfuerza por elaborar los manuales de supervisión y de inspección, más los estándares y normas técnicos y de planeación para diferentes actividades, como los proyectos relacionados con la construcción de caminos y carreteras. También recolectamos y ordenamos las informaciones básicas por región, por país y por sector, para establecer un contenido de estudio que satisfaga las cambiantes necesidades de desarrollo.

Figuras y Cuadros 3-3 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo



Para los Estudios para el Desarrollo de envergadura muy amplia y de alto nivel técnico, la JICA contrata consultores especializados para evaluar y dictaminar técnicamente sus resultados. En los proyectos para los cuales son muy importantes las experiencias y los know-how acumulados por las entidades locales autónomas, la JICA busca establecer una coordinación estrecha con estas entidades.

● **Tareas prioritarias de importancia global**

En el campo del medio ambiente, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas para el control ambiental de ríos y lagos, para el tratamiento de residuos, para el mejoramiento integral de la contaminación atmosférica, o para la conservación de la vida marina. En el futuro, continuaremos la elaboración de programas y proyectos de desarrollo sustentable*, con una especial atención al aspecto ambiental.

En cuanto a las tareas más importantes de desarrollo señaladas en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC*, se está realizando 1 Estudio para el Desarrollo en cada una de las áreas de salud y asistencia médica, de educación y de erradicación de la pobreza. En cuanto a otras tareas consideradas prioritarias, también se está estudiando la posibilidad de un Estudio para el Desarrollo.

● **Incremento de proyectos de tipo apoyo político**

Las tareas que enfrentan los países en vías de desarrollo no sólo son de carácter técnico, como la falta de infraestructuras. Estos países también tienen necesidades de carácter "software", como el de un ordenamiento del sistema jurídico y económico que refleje los cambios sociales y económicos, el reforzamiento organizativo y la formación de recursos humanos. Para satisfacer integralmente estas tareas, se están incrementando proyectos de tipo apoyo político entre los Estudios para el Desarrollo.

Por otra parte, estamos realizando 2 Estudios para el Desarrollo para apoyar la reconstrucción nacional después de un conflicto regional. En el futuro, seguiremos poniendo suficiente atención para apoyar los esfuerzos de reconstrucción y de desarrollo después de un conflicto o de un desastre natural, desde el punto de vista humanitario.

Primer Plano

Estudio para el Desarrollo Local sobre el Proyecto de Ciudad Agradable para Peatones en Kuala Lumpur

El Estudio para el Desarrollo que se realiza por consultores locales en el país receptor

En Kuala Lumpur, capital de Malasia, se observa el aumento del nivel de vida y el incremento de actividades urbanas desde la segunda mitad de los años 60, con un rápido crecimiento económico; se han llevado a cabo muchas obras para el ordenamiento de redes públicas de transporte, sobre todo de caminos y carreteras. Sin embargo, fueron olvidados los débiles en el transporte, los peatones en general, y en particular, los discapacitados, los viejos y los niños.

En medio de esta situación, la ciudad de Kuala Lumpur tomó la decisión de transformarse en "una ciudad agradable para el hombre", y promover las obras de ordenamiento de espacios para los peatones. En agosto de 1988, el gobierno malayo solicitó formalmente al gobierno japonés la realización de un Estudio para el Desarrollo sobre este proyecto. La solicitud fue

aprobada como un proyecto de Estudio para el Desarrollo Local, y se está llevando a cabo desde marzo de 1989, con una duración prevista de 6 meses. Es un estudio elaborado por el JICA, ya que se tarda sólo un año desde la presentación de la solicitud hasta la terminación del estudio.

El Estudio para el Desarrollo Local es una nueva modalidad de estudio, de envergadura pequeña, que se lleva a cabo por los consultores locales. El componente importante del estudio es el acercamiento social. La iniciativa del estudio la lleva la oficina de la JICA en el país receptor, que implementa el estudio en una estrecha coordinación con los consultores locales, conocedores de la situación y las costumbres locales. Se espera que en términos generales, los resultados del estudio sean más cercanos a la situación real del país

receptor, en comparación con los Estudios para el Desarrollo tradicionales.

En el caso de Kuala Lumpur, se está elaborando un plan para la construcción de una red de espacios para peatones, como una información básica para apoyar la "ciudad agradable para el hombre", y también se está estudiando la factibilidad de llevar a cabo las obras referentes a los proyectos urgentes.

Para integrar el punto de vista de discapacitados en la planeación de espacios para peatones, el estudio invitó, como un miembro del equipo de estudio, a un arquitecto con discapacidad física creada por la poliomielitis, y llevó a cabo una encuesta de opiniones entre la gente discapacitada, utilizando la red de comunicación que tienen estas personas con problemas físicos.

Línea del Frente

Estudio para el Saneamiento del Río Drava por Pretratamiento y Conservación de Aguas Residuales en las Industrias en la Ciudad de Maribor

ESLOVENIA

Reducir la contaminación a través del estudio apegado a la realidad

Las medidas contra la contaminación que adquiriera importancia por la transición al nuevo régimen

La ciudad de Maribor es la ciudad industrial más importante de Eslovenia. En la ex Yugoslavia, también fue uno de los centros industriales de mayor importancia. Atravesando la ciudad, fluye el río Drava, uno de los afluentes del Río Danubio, que es un río internacional. En el régimen anterior, las actividades productivas tenían una prioridad absoluta sobre las consideraciones ambientales, por lo que todas las industrias descargaban sus aguas residuales al río, sin tratamiento alguno. Lógicamente, la contaminación del agua era grave, y sus influencias llegaban a las zonas río abajo, incluyendo la cuenca del Danubio.

Después de su independencia de Yugoslavia, Eslovenia considera los problemas ambientales como una de las áreas más prioritarias, e intenta tomar medidas pertinentes para resolverlos. Como uno de es-



Muestreo de aguas residuales provenientes de una planta local.

los esfuerzos, solicitó el gobierno de Japón la puesta en marcha de un Estudio para el Desarrollo, sobre el tema del pretratamiento de aguas residuales y del uso racional del agua en la ciudad de Maribor. El gobierno de Japón inició este Estudio en 1986 y lo terminó en marzo de 1987, con la presentación de sus recomendaciones.

Del lado de la administración y del lado de las industrias

A partir de septiembre de 1987, se envió un experto japonés a la Dirección General

ESTUDIO PARA EL DESARROLLO

del Medio Ambiente de la ciudad de Maribor, para apoyar la puesta en práctica de las recomendaciones concretas recomendadas. En este momento, 2 personas están asignadas al estudio, asesorando a los funcionarios municipales sobre las medidas ambientales y también dando consejos pertinentes del caso a las industrias establecidas en la ciudad.

Todas las industrias tienen operaciones muy difíciles, ya que están sujetas al impuesto ambiental y sometidas a una competencia cruzada, en un medio económico sin precedentes para todas ellas. Pero los resultados están a la vista, en forma de medidas concretas sugeridas a las industrias, y de manuales para las vistas de supervisión de los funcionarios públicos. Se espera que los resultados del Estudio para el Desarrollo continúen mejorándose para que mejore la calidad del agua del río.

(Oficina de la JICA en Austria)

● **Coordinación con otros esquemas de asistencia**

Se continúa el esfuerzo por combinar este Estudio con otras modalidades de asistencia: con la Cooperación Financiera no Reembolsable, con la Cooperación Financiera Reembolsable (OECF), y con otros trabajos de financiamiento que tienen las instituciones financieras internacionales, a través del intercambio de informaciones. So-

bre todo, en el año fiscal 1998, se llevan a cabo 5 Estudios de Diseño Detallado en relación con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable, para que estos proyectos se desarrollen sin tropiezos desde la etapa de estudio hasta la construcción de las obras dentro del marco de la AOD japonesa.

También se estimula la coordinación con otros organismos donadores, para desarrollar una iniciativa a nivel internacional.

Cooperación Técnica Tipo Proyecto



Asesoramiento técnico en la práctica del Proyecto de Mejoramiento Tecnológico en Garafía Ledera en Indonesia.

¿QUÉ ES LA COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO?

En la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se combinan orgánicamente en una acción de cooperación (en un proyecto) las tres modalidades de cooperación, que son el Envío de Expertos, la Aceptación de Becarios y la Donación de Equipos; por medio de esta modalidad de cooperación, se administra y se opera el proyecto en una forma integral, desde la etapa de estudios para la planeación, hasta la etapa de evaluación del proyecto, pasando por la etapa de implementación.

El proyecto dura 5 años, normalmente, con el propósito de formar recursos humanos necesarios para el desarrollo económico autónomo de los países en vías de desarrollo, y para satisfacer las necesidades humanas básicas*. En los años recientes, el área de educación, que se considera la base de la formación de recursos humanos, y el área del medio ambiente, que es uno de los problemas de nivel global* más importantes, se han convertido en temas prioritarios.

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se realiza en las 5 siguientes áreas: (1) desarrollo social, (2) salud y asistencia médica, (3) desarrollo agrícola, (4) silvicultura y pesca, y (5) minería e industria, con el fin de formar recursos humanos, activar la investigación y el desarrollo, y lograr la difusión de tecnologías.

En la cooperación se incluyen los esfuerzos de consolidación institucional, para que las tecnologías transferidas se arraiguen con seguridad, y que el país receptor pueda continuar el proyecto

por su propia iniciativa una vez terminado el periodo de cooperación japonesa.

Normalmente, a un proyecto de este tipo se le asigna un equipo de expertos japoneses encabezado por un líder. Por medio de la cooperación, las tecnologías y los know-how necesarios para la implementación del proyecto se transfieren de los expertos enviados de Japón a los funcionarios, investigadores o técnicos encargados de llevar a cabo el proyecto por parte del país receptor (se les llama personal de contraparte de los expertos). Para que la transferencia de tecnología se lleve a cabo en una forma eficiente, es necesario basarse en una comprensión mutua de la cultura y sociedad de los dos países. Además, consideramos muy importante transferir tecnologías adecuadas a la realidad del país local, basadas en las tecnologías japonesas.

La aceptación en Japón de becarios se realiza para el personal de contraparte de los expertos. Se les asigna a los institutos de investigación, instituciones educativas, hospitales y centros experimentales, para que se entrenen en los temas necesarios para la implementación del proyecto y para que se eleve su nivel técnico. La capacitación en Japón no sólo sirve para adquirir una tecnología específica, sino también para conocer la cultura y los sistemas que hay detrás de ella.

La donación de equipos se realiza para suministrar los equipos necesarios para la operación del proyecto, pero que sean difíciles de comprar con el presupuesto del país receptor. Son, por lo general, equipos de análisis, máquinas herramientas y aparatos de laboratorio, que utilizan los expertos japoneses para lograr la transferencia de tecnología a su personal de contraparte.

COOPERACIÓN QUE RESPETA LA INICIATIVA DEL PAÍS RECEPTOR

El proyecto se realiza como un trabajo conjunto de las personas involucradas de la parte receptora y de Japón. Sin embargo, la iniciativa (ownership) del proyecto es del país receptor, mientras que el papel de Japón es cooperar y apoyar los esfuerzos del país receptor en los diferentes aspectos como un socio (partnership).

Por ejemplo, los gastos de operación del proyecto recaen en el país receptor, en principio. Sin embargo, en muchas ocasiones es difícil que el país en vías de desarrollo destine un presupuesto suficiente para la operación del proyecto, por lo que la JICA tiene partidas presupuestarias que puede destinar a la ejecución de ciertas obras, para preparar el campo de cultivo, u ordenar equipos necesarios para la investigación o el estudio, por ejemplo, para cubrir los gastos de investigación, o para celebrar cursos o seminarios (costos locales⁴). Posteriormente, reducimos el monto de estos gastos para que sean sustituidos por los gastos cubiertos por el país receptor, para que, después de la terminación de la cooperación, las actividades del proyecto puedan ser mantenidas por la iniciativa del país local.

Cuando el país receptor no puede proporcionar el edificio para el proyecto de cooperación técnica, nuestro país puede donar instalaciones y equipos, incluyendo la construcción del edificio, para establecer una base para nuestras actividades, utilizando fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Antes de la terminación de un proyecto, se hace una evaluación del grado de alcance de sus objetivos, de sus resultados y de su sustentabilidad, y cuando se reconoce la necesidad, el periodo de cooperación puede ser extendido durante 1 ó 2 años. También en algunas ocasiones se da una cooperación de atención posterior a los proyectos que tienen más de tres años de haberse terminado. La cooperación de atención posterior tiene el fin de revitalizar los proyectos ya terminados, o de apoyar su sustentabilidad.

Para hacer más efectiva la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se introdujo el método participativo (PCM)⁵, sobre todo en la etapa de planeación, para promover los esfuerzos propios de los países en vías de desarrollo, y para incrementar su iniciativa en las actividades de desarrollo.



Proyecto de Entrenamiento en el Desarrollo de Aguas Subterráneas y el Suministro de Agua en Etiopía

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

● Desarrollo social

En esta área del desarrollo social, estamos realizando actividades de cooperación para formar recursos humanos en las siguientes áreas: áreas relacionadas con las bases físicas sociales, como transporte carretero, puertos, transporte marítimo, vivienda, telecomunicación, y agua potable y alcantarillado; áreas relacionadas con la seguridad social, como entrenamiento vocacional y seguridad e higiene laborales; problemas de nivel global, como el medio ambiente, prevención de desastres, educación y medidas contra la pobreza.

El área de desarrollo social no sólo pretende formar recursos humanos para el ordenamiento de infraestructuras sociales; se pretende dar importancia a la relación entre los seres humanos y la sociedad, y por ende, se esfuerza por promover la formación de recursos humanos también en las especializaciones relacionadas con el ordenamiento organizativo-institucional.

Como áreas más solicitadas, se puede mencionar proyectos de entrenamiento vocacional y de entrenamiento técnico, para formar recursos humanos que se dedican a la construcción y mantenimiento de las infraestructuras sociales, como carreteras y medios de comunicación. La tendencia reciente es la sofisticación y el contenido "soft" de las solicitudes presentadas de parte de los países objeto de cooperación; estamos realizando diversos esfuerzos para satisfacer estos requerimientos.

Una nueva tendencia que se observa es el incremento de proyectos en el área de educación superior, como la ingeniería de comunicación e informática o la creación de una facultad de ingeniería a nivel universitario. También se percibe el aumento de proyectos solicitados en las áreas de control de inundaciones e ingeniería de sismo, de prevención de desastres sísmicos, áreas del medio ambiente y las de las medidas contra la pobreza.

Para las tareas relacionadas con los problemas globales que trascienden fronteras, como los del medio ambiente y prevención de desastres, reforzamos las redes de comunicación entre los proyectos de la misma índole, para que los expertos y el personal de contraparte puedan intercambiar informaciones y compartir experiencias entre ellos.

Los problemas de la pobreza requieren de las medidas combinadas; por una parte, se necesita aplicar las medidas directas de apoyo a las capas pobres de la sociedad, y por otra, las acciones de cooperación para la formación de recursos humanos y para el ordenamiento organizativo, para reducir la pobreza. Por eso, al implementar un proyecto para el aligeramiento de la pobreza, se les ayuda a los habitantes locales para que se organicen y se hagan independientes, a través de los métodos participativos, y al mismo tiempo, se forman recursos humanos directamente involucrados en la problemática de la pobreza, de parte del sector público del país receptor.

En el año fiscal 1998, se ejecutaron 55 proyectos de este tipo en 24 países.

Aparte, se llevó a cabo un estudio para iniciar, en Ghana, el Programa Integral de Desarrollo Social, que consiste en ejecutar varios proyectos en el área de desarrollo social, relacionados orgánicamente entre sí, dentro de un programa integrador.

● Salud y asistencia médica

La salud es una cualidad que todos los seres humanos deseamos tener. A nivel de las unidades sociales más grandes, como regiones y naciones, e incluso, a nivel global, la salud es un factor indispensable para formar una sociedad sana y saludable.

En muchos países en vías de desarrollo, sin embargo, las enfermedades endémicas, la pésima situación higiénica y la deficiente nutrición están amenazando la salud y la vida de muchas personas.

En los años recientes, las nuevas enfermedades, como el SIDA, la reaparición de las enfer-

medades infecciosas, como la tuberculosis y el paludismo, y los problemas de parásitos están haciendo mucho daño a la gente.

La situación de muchos nacimientos y muchas muertes, que se refleja en las altas tasas de mortalidad infantil, afecta la vida personal y familiar, y amenaza el desarrollo social y el crecimiento económico de una nación.

Para responder a estos problemas, en el año fiscal 1998, la JICA llevó a cabo 49 proyectos de diversa índole, desde la medicina clínica en los hospitales y las investigaciones básicas y aplicadas de las enfermedades infecciosas, hasta la seguridad y el control de calidad de medicinas y fármacos, la higiene pública y la planificación familiar, pasando por la formación y entrenamiento del personal de salud.

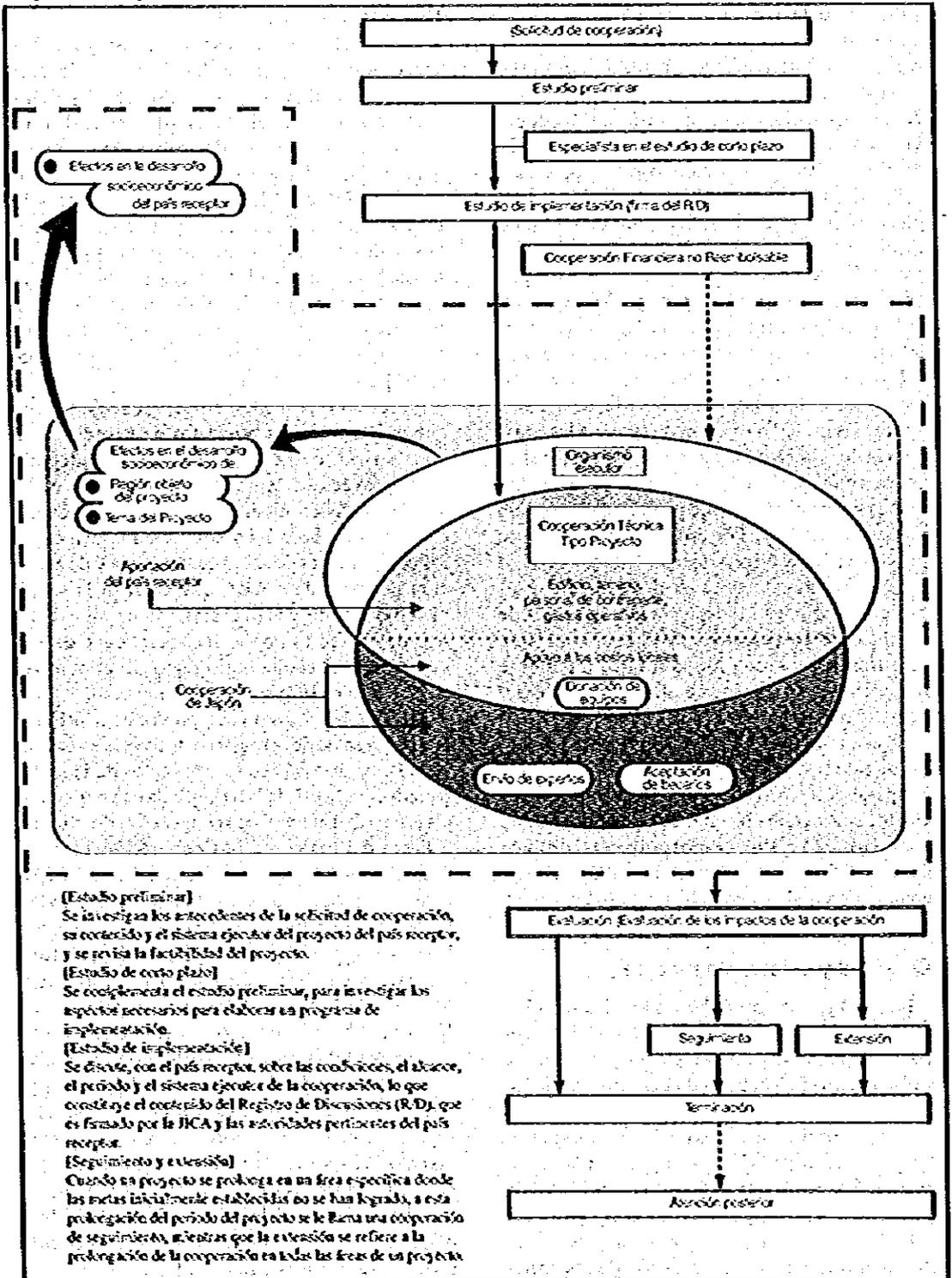
En los años recientes, han aumentado los requerimientos de los proyectos de participación comunitaria, desde el punto de vista integral. Estos proyectos integran los componentes de la salud y asistencia médica, que incluye la prevención de enfermedades y educación higiénica, y los componentes de salud comunitaria y de atención primaria de salud*, que abarcan la salud materno infantil y la planificación familiar. Este tipo de proyectos implican el despliegue de acciones a nivel comunitario-regional; el número de este tipo de proyectos va en aumento.

También llevamos a cabo proyectos relacionados con la salud de la mujer en diferentes etapas de su vida, basándonos en los conceptos de la salud reproductiva*, y de la WID*, que da una importancia primordial al papel de la mujer en el desarrollo.

Fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, nuestra organización realiza la donación de equipos y medicinas. Sobre todo, proporciona vacunas y equipos necesarios para la vacunación, para prevenir enfermedades infecciosas, en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Niñez (UNICEF). En el campo del SIDA, por otra parte, estamos realizando la donación de los equipos de pruebas y equipos necesarios para el suministro de sangre segura. También se proporciona, gratuitamente, dispositivos anticonceptivos, equipos médicos sencillos, medicamentos básicos y equipos audiovisuales para la educación en la salud reproductiva. En el año fiscal 1998, se hicieron 60 donaciones de este tipo, en total.

Figuras y Cuadros 3-4

Flujo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto



● Desarrollo agrícola

Las actividades de cooperación en el sector de agricultura contribuyen al aumento de la producción de alimentos, al incremento de los ingresos de los agricultores, al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales, al aprovechamiento efectivo de recursos, al equilibrio entre diferentes regiones y aun a la conservación ambiental, por medio de los proyectos de desarrollo agrícola acorde a cada una de las regiones en vías de desarrollo, de entrenamiento de los extensionistas agrícolas, de investigación en las universidades o en los campos experimentales, o por medio de los proyectos que fomentan la conservación de recursos, y su uso racional. En los años recientes, está en aumento el número de proyectos relacionados con esta área; en el año fiscal 1998, se realizaron 53 proyectos en 28 países.

Con el incremento del número de proyectos, su contenido también se está diversificando. Por ejemplo, (1) proyectos que tienen integrados otros factores, como la pobreza, la participación comunitaria y la WID (desarrollo integral rural, mejoramiento de la vida en comunidades rurales); (2) proyectos que tratan aspectos de la estadística agrícola, los agroquímicos residuales y la comercialización de productos agrícolas; (3) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (desarrollo agrícola sustentable y preservación de recursos genéticos); y (4) proyectos en apoyo de la democratización y la transición hacia una economía de mercado (los países de Indochina, de Europa Oriental y Mongolia).

Por lo consiguiente, nuestra tarea es responder, con precisión, al contenido tan diversificado de la cooperación. Para eso es necesario conocer, en detalle, el contenido de la solicitud del país local y su nivel de desarrollo técnico-tecnológico; preocupamos para que el proyecto que se formule realmente cubra las necesidades del país local. Además, es indispensable saber coordinar nuestras acciones con las de otras instituciones internacionales, promover la Cooperación Sur Sur y reforzar nuestro sistema de reclutamiento de expertos a través de una colaboración con las entidades locales autónomas, y fortalecer el sistema de apoyo al proyecto en Japón.

Con la extensión de las regiones en que se realizan los proyectos, muchos expertos trabajan en condiciones de vida difíciles. Por lo tanto, siempre estamos teniendo un cuidado especial en la seguridad y la salud de los expertos al llevar a cabo un proyecto.



Asesoramiento en las técnicas de reproducción vegetal en la Facultad de Estudiantes de la Universidad de El Cairo.

● Silvicultura y pesca

En el siglo 20, los seres humanos incrementaron drásticamente su nivel de vida, a costa de grandes cambios que afectaron al medio ambiente natural que rodea su vida, como los bosques y los océanos. Sobre todo, la reducción de recursos forestales y pesqueros está entrando en una etapa crítica; nuestra vida se verá afectada, inevitablemente, por esta situación.

En medio de esta situación, las acciones de cooperación en el área de silvicultura y pesca se dirigen a los proyectos destinados a aumentar el ingreso y el nivel de vida de los habitantes locales que viven del bosque o de la pesca, al uso racional de recursos, y a la preservación del medio ambiente, además de los proyectos tradicionales del desarrollo y difusión de técnicas forestales y pesqueras en los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 1998, se llevaron a cabo 38 proyectos en 26 países.

Su contenido también se está diversificando: (1) proyectos que tienen integrados otros componentes, como la pobreza, la participación comunitaria y la WID (promoción comunitaria y silvicultura social); (2) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (estudio de bosques de lluvia tropical, prevención de incendios forestales, control de recursos pesqueros, estudio del impacto ambiental en las zonas costeras); y (3) proyectos de formación de recursos humanos en regiones con características ambientales y el nivel técnico similares (Promoción de Cooperación Técnica a Nivel Regional).

Para dar respuesta a estas tareas diversificadas de desarrollo, la JICA utiliza el método de PCM, para conocer con precisión el contenido de la cooperación solicitada y el nivel técnico del país receptor, para formular e implementar un proyecto que vaya de acuerdo a la realidad de la parte receptora.

A la Agencia se le espera una contribución cada vez mayor a la conservación del medio ambiente natural, que se considera como una de las tareas a nivel global. Redoblabamos nuestros esfuerzos para responder a esta expectativa, realizando proyectos orientados a la preservación del medio ambiente forestal y marino, como la conservación de biodiversidad, la prevención de desertificación, y la protección de animales raros y en vías de extinción.

● Minería e industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a las industrias pequeñas y medianas, hasta la formación y consolidación de las industrias básicas, que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país. En el año fiscal 1998, se llevaron a cabo 34 proyectos en 17 países.

Especialmente en los años recientes, con el rápido avance de la industrialización de los países en vías de desarrollo, se hace muy importante el ordenamiento de infraestructuras básicas para el fomento industrial, como la normalización industrial, el control de calidad y el aumento de la productividad. Al mismo tiempo, se presentan solicitudes de transferencia tecnológica en los as-

Línea del Frente

Centro Nacional del Medio Ambiente

CHILE

Convertirse en el corazón de las políticas ambientales

● Problemas ambientales generados por la concentración poblacional en las ciudades

A partir de la primera mitad de la década de los 80, el proceso de concentración poblacional en zonas urbanas, especialmente en la ciudad de Santiago, no cesa en Chile. En las áreas urbanas, como consecuencia, el humo y el olores emitidos por las industrias, a más al gas de escape de los autos, buses, ferrocarriles, los cuerpos de agua son contaminados por la descarga de aguas residuales no tratadas, y más recientemente, el manejo de desechos también se está haciendo difícil.

El gobierno de Chile, para dar respuesta a estos problemas, estableció la Ley Básica del Medio Ambiente en enero de 1994. Actualmente, se están elaborando diversos reglamentos, pero el sistema de monitoreo ambiental es deficiente y los recursos humanos especializados en este campo son escasos, ya que en este país el ordenamiento del marco administrativo ambiental apenas se inició en los años 90.

● Asesoramiento técnico de los 6 expertos

Por eso, la JICA inició el Proyecto del Centro Nacional del Medio Ambiente en junio de 1995, con una duración prevista de 5 años, en combinación con el esquema



Queremos ser el centro de información en el área del medio ambiente en Chile.

de la Cooperación Financiera no Reembolsable. Nuestra cooperación al Centro se da en las siguientes 4 funciones: estudio e investigación, suministro de información, formación de recursos humanos y evaluación del impacto ambiental.

La parte chilena, aunque con algunos atrasos en comparación con el programa original, construyó el edificio del Centro y aumentó gradualmente el número del personal, que fueron menos de 10 personas al comienzo. Actualmente, el número total de las personas que trabajan en el Centro es de 62, incluyendo al personal de tiempo parcial, aunque los técnicos laboratoristas no son suficientes todavía. De parte de Japón, están asignados al Centro 6 expertos de largo plazo, especialistas en las siguientes áreas: pronóstico meteorológico de contaminación atmosférica, control de calidad del agua, manejo de residuos industriales, y control

de la contaminación atmosférica. Los expertos están asesorando técnicamente al personal chileno. La transferencia de tecnología está avanzando, principalmente en el aspecto de estudio e investigación.

En el futuro, continuaremos trabajando en la transferencia de tecnología, para establecer las técnicas de análisis para el monitoreo de contaminantes, antes de que termine el período de cooperación, para convertir este Centro en una base de suministro de información en el área del medio ambiente en Chile, y para avanzar en la formación de recursos humanos. Se espera que las informaciones obtenidas por el Centro, como resultado de sus actividades de estudio e investigación, sean reflejadas en las leyes y reglamentos ambientales chilenos, y en la implementación de las medidas pertinentes para mejorar la calidad del medio ambiente en este país.

(Oficina de la JICA en Chile)

COOPERACIÓN TÉCNICA
TIPO PROYECTO

pectos del conocimiento, en la protección ambiental y en la problemática de los energéticos, mostrándose, así, una diversificación y sofisticación del contenido de las solicitudes presentadas por los países en desarrollo. Las características recientes de las actividades de cooperación en este sector requieren de los siguientes 3 puntos de cuidado:

El primer punto es la actitud muy seria hacia las medidas de conservación ambiental. En los países en vías de desarrollo, se le da una prioridad primordial al desarrollo económico, y quedan rezagadas las medidas para la prevención de la contaminación ambiental.

Frente a estos problemas, la JICA ofrece proyectos (cooperación activa para la conservación ambiental), proponiendo al país local las tecnologías más adecuadas a su realidad para prevenir la contaminación. En el año fiscal 1998, se están realizando proyectos de este tipo en Brasil, Malasia, Tailandia y China.

El segundo punto es la coordinación entre los diferentes proyectos en apoyo de la promoción y liberalización del comercio e inversión, princi-

palmente en los países de la ASEAN. En el año fiscal 1998, se celebraron 2 seminarios sobre los temas de la "normalización industrial" y la "propiedad industrial*" en Tailandia, con la participación de los países de la ASEAN.

El tercer punto es la respuesta cuidadosa a las necesidades de asistencia. Hasta ahora, ha sido difícil aplicar el esquema relativamente grande de Cooperación Técnica Tipo Proyecto para satisfacer las necesidades de un país pequeño, en cuanto a la población y al territorio, desde el punto de vista del efecto multiplicador de las tecnologías transferidas. Para dar respuesta a estas necesidades de países pequeños, se introdujo un nuevo esquema, que se llama Promoción de Cooperación Técnica a Nivel Regional. En el año fiscal 1998, se realizó un seminario sobre "Seguridad minera y prevención de contaminación minera", teniendo como sede el Proyecto de Centro de Entrenamiento en Seguridad Minera y Medio Ambiente, en operación en Chile, con la asistencia de 27 personas, provenientes de los 15 países de la región.

Primer Plano

Proyecto de Investigación del Combustible de Uso Automotriz para el Mejoramiento Ambiental

Para reducir la contaminación atmosférica de la ciudad de Bangkok

En Tailandia, la proporción de la población urbana está aumentando rápidamente. También está aumentando el número de automóviles existentes en el país y, además, más de una cuarta parte de este parque vehicular está concentrada en la ciudad capital, Bangkok. A pesar de esta situación, no están suficientemente desarrolladas las redes viales, tampoco el marco legal y reglamentario referente a los gases de escape automotrices. Como resultado, la contaminación atmosférica de la ciudad de Bangkok es mundialmente famosa. En los gases de emisión automotriz, existen sustancias contaminantes, como monóxido de carbono, óxidos de nitrógeno, partículas suspendidas y compuestos de plomo. Sobre todo, se dice que los compuestos de plomo son tóxicos y afectan la salud de los habitantes locales.

Como una forma de atajar esta contaminación atmosférica, se han tomado varias medidas para el mejoramiento del combustible para autos. En 1993, se estableció una obligación de adición, a la gasolina, sustancias ceguerantes, en 1996, se eliminó el plomo de la gasolina; actualmente, se le aplican ciertos límites al contenido de bencenos y aromáticos. A pesar de estos esfuerzos para mejorar la calidad de la gasolina y hacerla más compatible con el medio ambiente, en Tailandia no existe ninguna organización pública que pueda evaluar la calidad de la gasolina.

Con estos antecedentes, se lleva a cabo en Tailandia el Proyecto de Investigación del Combustible de Uso Automotriz para el Mejoramiento Ambiental a partir de 1993, como un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, del área de minería e industria. Por

medio de este proyecto, Japón (a través de la transferencia a PTT (autoridades petroleras de Tailandia) las tecnologías más avanzadas de evaluación y diseño de la calidad del petróleo, para que PTT pueda diseñar, por sí solo, la gasolina de calidad ambiental adecuada a las necesidades del país.

Como resultado de estas acciones de cooperación, PTT adquirió la capacidad para diseñar la gasolina de calidad ambiental, y para presentar los resultados de su estudio frente a otras instituciones del sector público. Con base en este estudio, el gobierno tailandés tomará otras medidas para mejorar efectivamente la contaminación del aire, como fomentar entre las compañías petroleras el diseño de las gasolinas de calidad ambiental y/o de establecer otros parámetros de control sobre las diferentes sustancias contenidas en la gasolina.

Aceptación de Becarios

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

● Objetivos e importancia

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos del "desarrollo de recursos humanos" que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más adecuados a las necesidades de los países en vías de desarrollo a través de sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales que participan, como becarios, en los programas de capacitación en Japón o en algunos países en vías de desarrollo.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia, diversificando y haciendo más sofisticadas sus actividades. En el año fiscal 1998, 18,045 becarios de 151 países y regiones participaron en diferentes programas de capacitación en Japón.

Desde el inicio hasta la fecha, el número de becarios que participaron en los programas de capacitación asciende a 137 mil aproximadamente. Entre los becarios capacitados, hay algunos que se convirtieron en líderes nacionales, funcionarios gubernamentales e investigadores de primera línea, y otros que están trabajando activamente en las comunidades rurales alejadas de la capital, para difundir la tecnología aprendida. Además, se han organizado 77 asociaciones de exbecarios en el mundo, las que trabajan para fortalecer los lazos de amistad entre el país correspondiente y Japón.



Un becario participa en la práctica, como parte del curso de capacitación sobre el tratamiento térmico en Japón.

● Características

La modalidad de Aceptación de Becarios tiene una gran versatilidad, ya que puede reaccionar ágilmente y dar respuestas correctas a los nuevos requerimientos que se presentan. Por lo tanto, cuando se pretende responder a una nueva necesidad, las medidas contra la crisis financiera o el apoyo a la democratización, para citar únicamente unos ejemplos, normalmente se inician las acciones de cooperación aplicando este esquema.

También es una modalidad muy flexible, capaz de combinarse con otros esquemas de cooperación buscando lograr óptimos resultados. A través de la celebración de cursos sobre el tema del préstamo de dos pasos* o de la consideración hacia el medio ambiente que debe acompañar a una inversión, podríamos mejorar el desempeño de un proyecto de Préstamo en Yenes, por ejemplo.

La característica más notoria de estas actividades de Aceptación de Becarios es el lugar en que se llevan a cabo. A diferencia de otras modalidades de cooperación, que se realizan en el extranjero, las actividades de capacitación se llevan a cabo principalmente en Japón. En estas actividades participan no sólo las instituciones y los instructores que se involucran directamente en la capacitación de los becarios, sino también organizaciones y grupos dedicados al intercambio internacional, y los habitantes de la comunidad en general. Por medio de estas actividades, se logran los efectos técnicos de la cooperación y, además, se crean muchos conocedores y amigos de nuestro país en los diferentes lugares del mundo. Por otra parte, los becarios participan en las actividades y los eventos de intercambio internacional en muchas

ciudades y comunidades de Japón, promoviendo la comprensión internacional de los habitantes.

Los siguientes puntos son considerados como ventajas de las acciones de cooperación técnica realizadas en Japón: (1) los becarios pueden ver la aplicación real de nuevas tecnologías o de nuevos conocimientos que no se practican en su país, adquiriendo una motivación para su introducción; (2) se puede transferir las experiencias japonesas a otros países del mundo; y (3) los japoneses pueden intercambiar opiniones con los becarios extranjeros que enfrentan las mismas tareas, y por este conducto, pueden profundizar sus pensamientos y compartir los know-how.

En contraste, las ventajas del Envío de Expertos para la cooperación técnica, que se considera como otra de las modalidades fundamentales del "desarrollo de recursos humanos" son: (1) se puede ajustar la tecnología a las realidades del país local, es decir, se puede desarrollar y difundir la tecnología acorde a la situación local; (2) se puede dar una asesoría, confirmando su aceptación y asimilación por la parte receptora; (3) se puede dar consejos apropiados sobre el aspecto organizativo-institucional, en diferentes etapas de un proyecto, desde su planeación hasta su implementación; (4) se pueden lograr óptimos resultados a través de las acciones de coordinación y de colaboración con otros donadores*; y (5) se puede realizar la "cooperación con rostro humano" en el país extranjero.

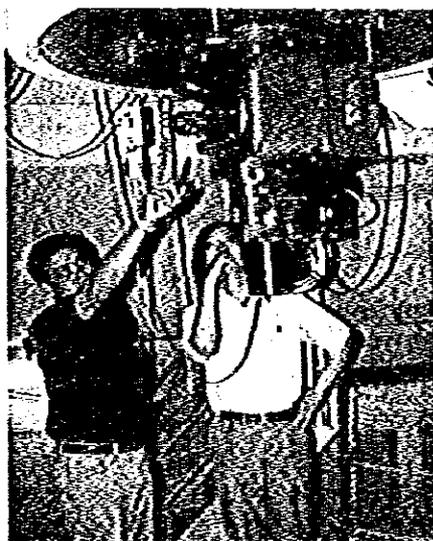
Es importante combinar estas dos modalidades para lograr una tarea específica, para aprovechar las ventajas de una y de otra. (En cuanto a los casos concretos, véase p. 163 correspondiente al Envío de Expertos Técnicos.)

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TAREAS

● Fomento de la participación nacional

Implementación de los cursos de capacitación propuestos por las entidades locales autónomas

Al organizar un curso de capacitación, la JICA siempre ha tratado de reforzar sus lazos de colaboración con las entidades locales autónomas y con las ONGs, pero normalmente, su celebración se encargaba a alguna organización que posee la tecnología requerida, para satisfacer las necesidades del país receptor. A partir del año fiscal 1993, sin embargo, se introdujo un nuevo sistema, que consiste



Se recibió en Japón del observatorio astronómico de Sri Lanka en el municipio de Mihoshi, prefectura de Okayama.

en recibir las propuestas de las organizaciones y los agrupamientos interesados, para identificar las necesidades en los países en vías de desarrollo, después. A través de los Centros Internacionales y sucursales que tiene la JICA en diferentes lugares de Japón, se reciben propuestas de capacitación de las entidades locales autónomas, las ONGs, las universidades y otras personas morales de utilidad pública, y luego se buscan los países que quieran recibir la capacitación. Esto significa organizar los cursos sugeridos por las instituciones y los grupos radicados en la provincia. Con este sistema, se puede satisfacer la voluntad de contribución internacional de las organizaciones, y además, se pueden celebrar cursos de alta calidad que reflejen las características regionales. En el año fiscal 1998, se celebraron 10 cursos de este tipo, en que participaron 22 becarios. Por ejemplo, el municipio de Mihoshi (que significa bellas estrellas), de la prefectura de Okayama, es famoso por sus condiciones que permiten ver bellas estrellas; este municipio recibió un becario de un observatorio astronómico de Sri Lanka, y realizó una transferencia de tecnología por el personal local, logrando así ampliar su red de comunicación hacia el mundo.

En el año fiscal 1998, se implementaron 59 cursos organizados principalmente por las entidades locales autónomas, y 6 en colaboración con alguna ONG. En algunos casos se programa la participación de los ciudadanos en los cursos de capacitación.

● Respuestas ágiles a las nuevas necesidades

Crisis financiera de Asia

Frente a la crisis financiera y monetaria de Asia, que afectó seriamente la vida cotidiana de la gente de los países de la región, el gobierno de Japón ha venido respondiendo con dinamismo. Tanto en la Iniciativa de Hashimoto de diciembre de 1997 (Programa de Formación Integral de Recursos Humanos para los Países de la ASEAN), como en las Medidas Urgentes para la Estabilización Económica de Asia Sureste aprobadas por el gabinete en pleno en febrero de 1998, la Aceptación de Becarios tiene papeles substanciales para formar gente calificada en las áreas de políticas económicas y financieras, de políticas industriales y de promoción de pequeñas y medianas empresas.

Como un ejemplo concreto, podemos citar el Seminario sobre las Políticas Financieras y Económicas de la ASEAN, celebrado en noviembre de 1998 y en marzo de 1999, continuando así el apoyo iniciado en marzo de 1998. En estos cursos, se reunieron los funcionarios encargados de las políticas fiscales y financieras de los países de la ASEAN, los que analizaron la situación del mercado financiero y de capitales de Asia, al mismo tiempo que discutieron sobre los diferentes escenarios de recuperación económica, lo que contribuyó, grandemente, a la administración

económica eficiente de estos países. También se organizó, en Singapur, el Seminario Práctico sobre el Saneamiento de las Operaciones de Instituciones Financieras, donde se invitó a los funcionarios encargados de la supervisión financiera de Indonesia, Filipinas, Malasia y Tailandia. Aparte, en Japón se crearon 14 nuevos cursos para Indonesia, el curso sobre la Promoción de Pequeñas y Medianas Empresas entre ellos.

Segunda Conferencia de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II)

La Segunda Conferencia de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II) celebrada en octubre de 1998, fue una reunión importante para delinear las acciones de apoyo de Japón hacia los países de África en el futuro. Es necesario contribuir al "desarrollo centrado en la gente", a través de la Aceptación de Becarios. En el año fiscal 1998, se crearon nuevos cursos de capacitación para esta región: Control de Recursos Acuíferos, Agricultura de Riego de Pequeña Escala, y Entrenamiento para Extensionistas Agrícolas, entre ellos. En cuanto a las medidas contra la esquistosomiasis, como paludismo, expresadas en el discurso del canciller Koomura, en marzo de 1999 se celebró, en Tokio, el Taller Internacional sobre las Medidas contra la Esquistosomiasis.

El apoyo a la región de África a través de la Cooperación Sur Sur* también se considera im-

Línea del Frente

Capacitación en las Técnicas de Monitoreo de Contaminación de Agua Tipo Urbano

HOKKAIDO

Práctica conjunta de campo entre becarios y ciudadanos

En junio de 1998, se realizó en el río Shojin de la ciudad de Sapporo, una práctica conjunta de campo entre becarios y ciudadanos, como un ejemplo de las actividades para conservar el medio ambiente del río, en el marco del curso de capacitación Técnica de Monitoreo de Contaminación de Agua Tipo Urbano, organizado por el Instituto de Higiene de la ciudad de Sapporo.

El río Shojin fue muy contaminado en el pasado, pero pudo recuperar su condición sana gracias a las obras para conservar la naturaleza de sus riberas y a los esfuerzos de protección ambiental de los vecinos.

En el trabajo de campo, los becarios y los ciudadanos caminaron juntos a lo largo del río para observar la vida acuática recuperada,

intercambiando sus opiniones sobre la importancia de proteger el medio ambiente del río.

A través de este programa, los esfuerzos ciudadanos para proteger el medio ambiente sirvieron de ejemplo para la formación de recursos humanos de los países en desarrollo que necesitan preservar su medio ambiente, al mismo tiempo, los ciudadanos mismos se dieron cuenta de la posibilidad de intercambio internacional que pueden realizar en torno al tema de la "protección ambiental". En este sentido, este evento abrió una buena oportunidad para el intercambio internacional, tanto para los becarios como para los ciudadanos.

(Centro Internacional de Hokkaido de la JICA, Sapporo)



Práctica conjunta de campo entre becarios y ciudadanos.

portante; se han realizado diversos esfuerzos bajo el lema de "transferir las experiencias de Asia hacia África". Por ejemplo, se realizó el Taller de Entrenamiento Vocacional en Malasia, como un evento co-auspiciado por Japón, Francia y Malasia. En Indonesia se organizó un curso sobre agricultura, y en China sobre procesamiento de cárnicos, los dos dirigidos a los países africanos. En el caso del curso específico para Sudáfrica, Desarrollo Rural y Líderes de Salud Regional, después de la capacitación realizada en Japón, los participantes continuaron sus actividades en el Centro de Cooperación Sur Sur en Indonesia. Para el curso específico para Kenya, Agricultura de Riego de Pequeña Escala, se invitó a un funcionario del Ministerio de Riego de Filipinas como instructor, para promover las relaciones de colaboración entre estas regiones.

Al mismo tiempo que la celebración de la TICAD II, se llevaron a cabo diversos eventos para dar a conocer la situación de los países africanos en los Centros Internacionales y las sucursales de la JICA en Japón. En el escenario del Festival Científico de Tsukuba, por ejemplo, los becarios organiza-

ron una presentación de la cultura africana y una reunión para fotografiar vestuarios étnicos.

● Nuevos países y regiones prioritarios Asia Central

La JICA inició la Aceptación de Becarios de los países de Asia Central, después de los trabajos de "presentación de las acciones de cooperación internacional" realizados en el año fiscal 1992. Los países objeto de aceptación se han extendido a los 3 países del Cáucaso y a Ucrania y Moldova. En el año fiscal 1998, se aceptaron 180 personas, aproximadamente, de estos 10 países. Como se puede observar en el caso del curso específico para Georgia, Seminario de Apoyo para la Participación en la Organización Mundial de Comercio (OMC), los cursos ofrecidos a estos países cumplen con las necesidades específicas de la región.

En Tajikistán, donde se perdieron unas 50 mil vidas por la guerra civil y se generaron cientos de miles de refugiados internacionales y nacionales, las batallas continúan aún después del acuerdo de paz establecido en 1994. En 1998, 4 observadores

Línea del Frente

Seminario de Desarrollo Financiero

1000

Promoción de ayuda financiera para el fortalecimiento de la industria de apoyo

• **Importante coordinación entre la cooperación técnica y la cooperación financiera**

Para optimizar los resultados de cooperación que realiza nuestro país con recursos presupuestarios limitados, es necesario llevar a cabo las acciones de cooperación de manera congruente e integral, para que den respuestas precisas a las necesidades de los países en vías de desarrollo.

Sobre todo, la interacción entre las acciones de cooperación técnica y las de cooperación financiera resultó viable y no reemplazable es muy relevante, para implementar los proyectos de cooperación financiera sin problemas y para asegurar la sustentabilidad de los resultados de la cooperación. La JICA ha estado por fortalecer esta vinculación, también desde el punto de vista de lograr la "asistencia con rostro humano". Este Seminario de Desarrollo Financiero (que trata el préstamo de dos países para las pequeñas y medianas empresas que

dirige el OECF) fue organizado en colaboración con el OECF, como una medida para lograr lo antes mencionado. Para que los países objeto de asistencia logren su desarrollo sustentable, el manejo del sistema financiero de desarrollo para el fomento industrial, específicamente para el fomento de industria de apoyo, es un factor muy importante. Dentro del marco de la Cooperación Financiera Pequeña, Japón otorga préstamos para el desarrollo a las instituciones financieras de desarrollo de los países receptores (préstamo de dos países) para que sean utilizados para el desarrollo de sus industrias de la manera más eficiente.

• **Presentación de los sistemas de financiamiento público para el fomento de pequeñas y medianas empresas**

A este curso se invita a los funcionarios de las instituciones financieras de desarrollo, y se les presentan los trabajos concretos de las instituciones financieras de

desarrollo de Japón (métodos de determinación, métodos de aseguramiento de los préstamos, etc.), desde el punto de vista del fomento de las pequeñas y medianas empresas. Al mismo tiempo, se visita a los usuarios finales de estos préstamos, para que los becarios comprendan los papeles, los efectos y los problemas que tienen estos préstamos. Todo esto, con el propósito de establecer un sistema de financiamiento para el desarrollo o para mejorar sus procedimientos en los países de origen de estos becarios. A diferencia del curso sobre la promoción de los préstamos de la ADB, este curso se enfocó a los aspectos más concretos del sistema de financiamiento para el desarrollo, y pudo recibir una aceptación muy favorable de sus participantes, junto con el curso sobre el financiamiento para las medidas ambientales que también organiza este Centro.

(Centro de Capacitación Internacional de JICA)

de la ONU en Tajikistán, incluyendo al Sr. Yutaka Akino, fueron asesinados por los guerrilleros armados. Después de este lamentable incidente, el Sr. Takemi, Viceministro de Relaciones Exteriores de Japón, visitó este país y expresó la decisión del gobierno japonés de: (1) aceptar 500 becarios en los cursos de capacitación en Japón durante 5 años para promover la democratización, y (2) celebrar el Seminario de Democratización, invitando a Japón a las personas involucradas en el Comité de Reconciliación Nacional, conformado por los grupos progubernamentales y antigubernamentales. Este seminario se llevó a cabo en marzo de 1999, con la participación de 10 personas. En el seminario, se presentaron los procesos de paz que se tienen en Camboya y en Centro y Sudamérica, fomentándose así, las expectativas y las comprensiones hacia la paz de los participantes.

Arabia Saudita

En noviembre de 1997, el entonces primer ministro Hashimoto visitó Arabia Saudita y firmó una Agenda de Cooperación Japón-Arabia Saudita, junto con el Rey Fahd. Como áreas prioritarias de cooperación técnica, este documento menciona la de educación (formación de recursos humanos), de salud y asistencia médica y del medio ambiente. En este contexto, la JICA aceptó 127 becarios de este país en diferentes cursos colectivos, que incluyen 3 cursos específicos para este país, como Meteorología de Altura, y también en los cursos individuales.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES

● Un menú integral para el desarrollo de recursos humanos

Veamos, a continuación, el menú que tiene la Aceptación de Becarios de la JICA.

Los cursos de capacitación se dividen en dos categorías por su lugar de implementación: cursos en Japón y cursos en el extranjero.

La capacitación en Japón se divide, a su vez, en cursos colectivos (o cursos en grupo) y cursos individuales. Los cursos colectivos de capacitación

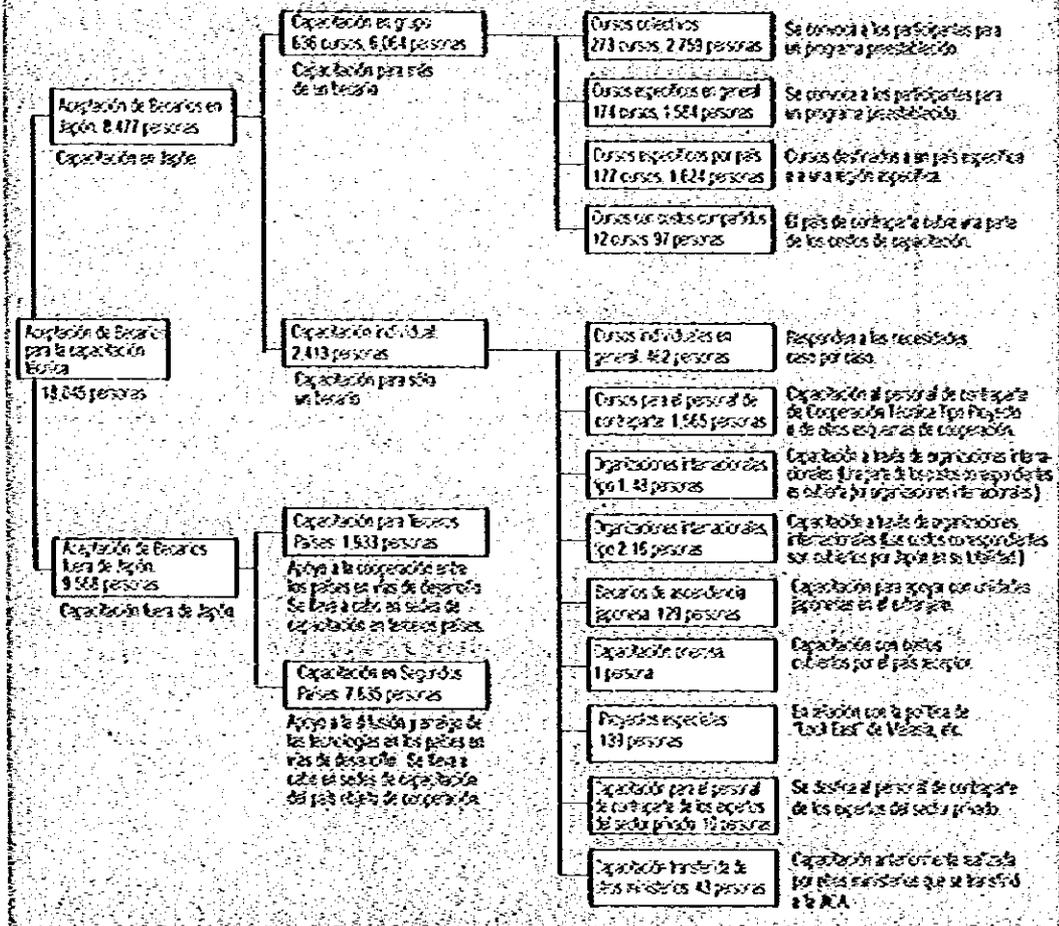
tienen un programa preestablecido, y en ellos participan unas 10 personas provenientes de diversos países en desarrollo. Entre estos cursos colectivos hay dos tipos: (1) cursos por área, que cubren las necesidades de capacitación en las tecnologías normalmente requeridas por los países en vías de desarrollo; y (2) cursos específicos por país o por región, que responden a las necesidades específicas de estos países o regiones. Los cursos individuales se organizan por las solicitudes individuales de una o dos personas, normalmente en relación con las necesidades de capacitación de las personas que trabajan en el país local como contraparte de algún proyecto de la JICA (capacitación del personal de contraparte.)

Los cursos en el extranjero se realizan por las instituciones o por las personas de países en vías de desarrollo formadas por la cooperación japonesa hacia sus connacionales y a las personas provenientes de los países aledaños. Este tipo de cursos tienen la ventaja de poder difundir las diferentes tecnologías en un ambiente lingüística, cultural y climáticamente similar. Cuando la transferencia se hace en su país y hacia sus connacionales, se les llama cursos de Capacitación Local* (cursos de Capacitación para Segundos Países); cuando se hace a las personas de los otros países de la región, se les llama cursos de Capacitación para Terceros Países*.

Como resultado del fortalecimiento del "acercamiento por país", como estrategia de desarrollo de la JICA, la tendencia reciente de la Aceptación de Becarios es el incremento de los cursos de capacitación por país o por región en comparación con los cursos por área. (En el año fiscal 1997, se llevaron a cabo 105 cursos de capacitación específicos por país o por región; en el año 1998, 145.) En estos casos, las necesidades identificadas a través de nuestras oficinas en el extranjero se analizan cuidadosamente desde el punto de vista de su importancia estratégica, sus efectos y su factibilidad de realización, para responder, con precisión, a las necesidades expresadas. De la misma forma, el número de cursos en el extranjero también se está incrementando.

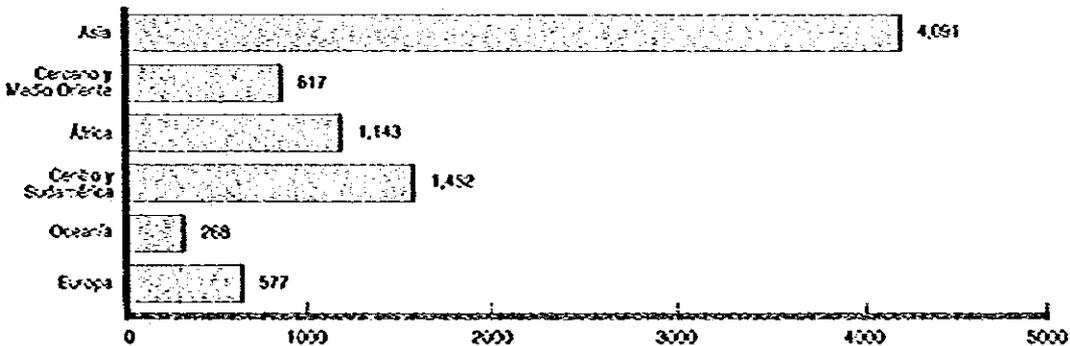
Figuras y Cuadros 3-5

Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 1998



Figuras y Cuadros 3-6

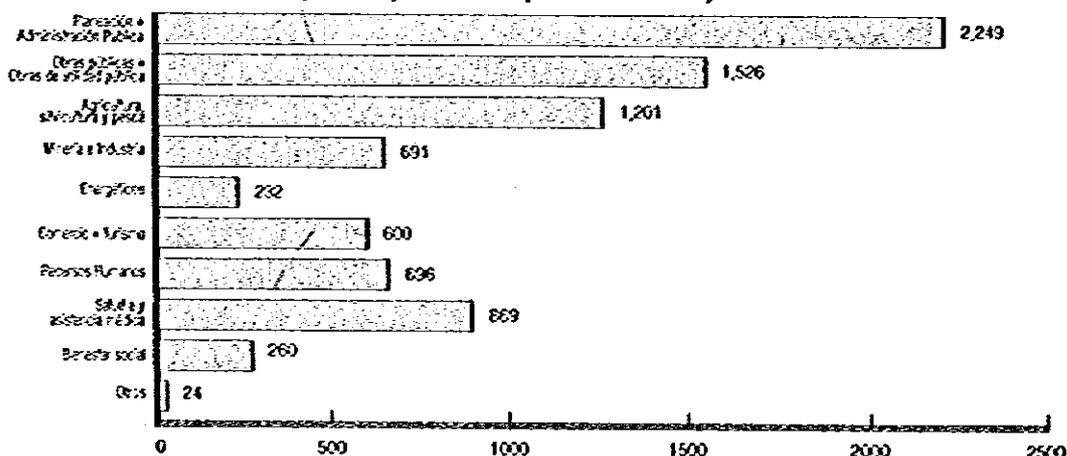
Número de becarios aceptados por región (año fiscal 1998)



* Aceptación de Becarios en Japón (incluye becarios de ascendencia japonesa).

Figuras y Cuadros 3-7

Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 1998)



* Aceptación de Becarios en Japón (incluye becarios de ascendencia japonesa).

Línea del Frente

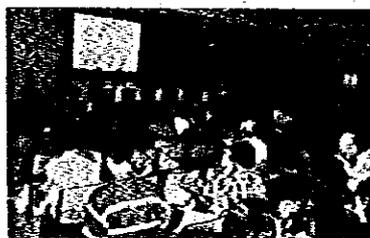
Desarrollo Comunitario Participativo.....

OSAXA

◆ En busca de un espacio donde se compartan experiencias y aprendizajes.....

En medio del aumento de los esfuerzos que realiza la JCA en busca de una coordinación estrecha con las ONGs, el Centro Internacional de Osaka está implementando un curso denominado Desarrollo Comunitario Participativo en Colaboración con las ONGs, con el apoyo de la Asociación Coordinadora de las ONGs en Kansai (organización coordinadora de las ONGs existentes en la región de Kansai), desde el año fiscal 1998. El curso está destinado a los líderes de las ONGs locales de los países de Asia.

Muchas de estas ONGs de los países asiáticos tienen una larga experiencia a nivel comunitario, por lo que el curso no debe ser unilateral, sino una oportunidad para intercambiar experiencias y aprendizajes entre la JCA, las ONGs japonesas y las ONGs de los 6 países asiáticos participantes en el curso. En este sentido, los funcionarios de la JCA y las personas involucradas en las ONGs japonesas también asisten al curso, como becarios.



Foro abierto en que se hace un dinámico intercambio de opiniones

◆ Aceptación de Becarios abierta a la comunidad.....

En el curso, se evitan las clases dictadas por algún instructor, hasta donde sea posible, y se aplican los métodos participativos, como la discusión entre los participantes y la visita a las comunidades. De acuerdo con los intereses de los participantes, los temas de discusión se eligen entre una amplia gama de problemas, como los papeles del gobierno, de las ONGs, y de los habitantes en el desarrollo comunitario en los países de Asia, los problemas de despoblación de las comunidades rurales en Japón, los problemas de la gente sin hogar, y la participación social de la mujer.

En el año fiscal 1998, se celebró un foro abierto al público con el tema del "Desarrollo Comunitario en Asia - ¿Cuáles son los Papeles que Deben Jugar los Gobiernos, las ONGs y los Habitantes?". En este foro, participaron más de 100 personas entre ciudadanos y estudiantes, quienes realizaron un dinámico intercambio de opiniones sobre el tema. En el año fiscal 1999, se organizó un taller de 2 días y una noche entre los participantes y los maestros de primaria, secundaria y preparatoria que tienen interés en la educación para el desarrollo. De esta forma, continuaremos buscando alternativas para lograr un curso de cooperación abierto a la comunidad.

(Centro Internacional de Osaka de la JCA)

Programa de Invitación de Jóvenes



Una joven aprende el arte de flores con una familia japonesa. Al lado aparece la artista.

OBJETIVOS E IMPORTANCIA

Por medio del Programa de Invitación de Jóvenes, la JICA invita a jóvenes de los países en vías de desarrollo durante un mes a Japón, como una parte del apoyo a la formación de recursos humanos. Su objetivo es que estos jóvenes, soportes del desarrollo futuro, conoz-

can el desarrollo que tiene Japón en el campo de su especialidad y, además, convivan con los jóvenes japoneses pertenecientes a la misma generación y que tengan la misma especialización, profundicen la comprensión mutua y establezcan relaciones de amistad con ellos. Para lograr estos resultados, se hacen seminarios en alguna instalación con alojamiento, y se organizan las estancias en los hogares japoneses.

Linea del Frente

Dar a Conocer la Música Vietnamita entre Muchas Personas

KANAGAWA

El Intercambio a través de la música que llega a niños y a adultos

• Concierto de música tradicional Vietnamita al final del Programa de Invitación

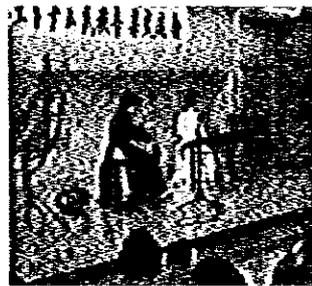
Las melodiosas melodías con trancos llenan el Centro Comunitario de Sobudai, en la ciudad de Zaria. El músico es el Sr. Nguyen Thi Thy, un miembro del grupo de maestros vietnamitas que llegó a Japón a través del Programa de Invitación de Jóvenes de la JICA. Es un músico adiestrado, profesor de música tradicional en la Universidad de Hanói. Al final de su permanencia en Japón, próximo a terminarse el Programa, se organizó este concierto de música tradicional vietnamita del Sr. Thy, con la colaboración de la Asociación para el Intercambio Internacional de la ciudad de Zaria. En el salón se habían colocado unas 150 sillas, pero el público superaba por mucho este número, fueron aproximadamente 200 personas.

• Un gozate de bellas melodías que conectan los dos países

Las personas reunidas en este concierto no sólo tuvieron el placer de escuchar una bella música, sino también de conocer el país llamado Viet Nam, ya que hubo explicaciones sobre su música, su clima y su idiosincrasia. La gente conoció el país, lo sintió muy cerca.

El público comentó: "Vine a conocer el país de Viet Nam. Su música se asemeja a la música de Ouzbek". "Esta música le gusta a los japoneses. Nos gustaría invitarlo a nuestra asociación también."

El concierto duró mucho más de una hora y media que estaba prevista. El Sr. Thy cantó, a petición del público, una canción histórica de su país y la canción "Khai-ai no Karu" (primavera en el norte), en un japonés fluido. Y luego comentó que le dio muchísimo gusto poder comunicarse con



Bellas melodías promueven la comprensión entre los dos países

los niños y adultos japoneses a través de la música. Seguramente se podrá construir un puente de bellas melodías entre Viet Nam y Japón.

(Oficina Central de la JICA)



Programa de Invitación de Jóvenes en la ciudad de Toykoma. Hay una participación en la Sesta de Círculos.

Este programa se inició en 1984, con la invitación de los jóvenes de los países de la ASEAN. A partir de entonces, el número de países y de jóvenes participantes en este programa se amplió: actualmente, unos 1,600 jóvenes son invitados anualmente de más de 100 países y regiones: los países de Asia Sudoccidental, Indochina, Oceanía, África, Centro y Sudamérica y Asia Central. Desde su inicio, hemos recibido más de 18,000 jóvenes a través de este programa.

CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA

Como característica de este esquema, podemos mencionar que las actividades de este programa se realizan con una participación muy amplia de los ciudadanos en general, y no sólo en las grandes ciudades como Tokio o Osaka, sino también en las zonas rurales. Los jóvenes conviven con los voluntarios japoneses, utilizando el conocimiento práctico del idioma japonés, intercambian opiniones con los jóvenes japoneses en los seminarios, participan en los eventos tradicionales o cívicos en las diferentes regiones, y se quedan con las familias japonesas para profundizar su comprensión de Japón. De esta forma, este programa no sólo contribuye al desarrollo de los jóvenes invitados, sino que también sirve para aumentar las experiencias de cooperación e intercambio internacionales de los japoneses, al mismo tiempo que aumenta su capacidad de comprensión hacia diferentes culturas y ofrece oportunidades para el desarrollo comunitario.

Este programa de Invitación de Jóvenes está logrando grandes resultados, en medio de las cre-

cientes exigencias de fortalecimiento de la "coordinación con la provincia" en las actividades de cooperación e intercambio.

MÉTODO DE INVITACIÓN

Normalmente, los jóvenes se organizan en grupos por sector, como educación, economía, agricultura y desarrollo social, para facilitar el aprendizaje de su especialización durante un mes de estancia en Japón, y para poder utilizar los conocimientos adquiridos al regresar a su país de origen. Muchos grupos se forman por país y por sector, pero en algunos casos se forman grupos multinacionales en un sector. En el caso estándar, los invitados permanecen 28 días en Japón, con el programa que aparece en Figuras y Cuadros 3-8. Los requisitos para participar en este programa son: los jóvenes de 18 a 35 años y que no hayan tenido la experiencia de permanecer en Japón.

AMPLIACIÓN DEL INTERCAMBIO

En los 6 países pertenecientes a la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa, y se celebran reuniones de intercambio de información entre los representantes de estas asociaciones. En algunos casos, estas asociaciones realizan actividades para contribuir al bienestar social de su país o para mantener sus lazos de amistad con Japón. En los otros países, los jóvenes repatriados están trabajando en diferentes áreas, manteniendo su relación con Japón.



Se continúa el intercambio, a través del establecimiento de las asociaciones de los participantes del programa y del envío de equipos de atención posterior desde Japón.